



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTONOMAS  
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE  
URACCAN

TESIS

Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de  
la cultura Rama como un factor de  
fortalecimiento de identidad.

Para optar al grado de:

Master en Educación Intercultural Multilingüe

Autor. Silvano Ervin Hodgson

Tutora: MA. Nubia Ordóñez Pondler

Bluefields, RAAS, Nicaragua

08 agosto de 2012



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTONOMAS  
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE  
URACCAN

TESIS

Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de  
la cultura Rama como un factor de  
fortalecimiento de identidad.

Para optar al grado de:

Master en Educación Intercultural Multilingüe

Autor. Silvano Ervin Hodgson

Tutora: MA. Nubia Ordóñez Ponder

Bluefields, RAAS, Nicaragua

08 agosto de 2012

A mi familia, en especial a mi madre.

A Jim Gordon, Kim Perry y Bab Miller por su apoyo incondicional.

A mi pueblo indígena Rama.

## Agradecimiento

A Dios por todas las bendiciones derramadas diariamente, por sabiduría para vencer los retos y llegar a la meta de culminar mis estudios de maestría.

A la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), por la oportunidad de estudiar una maestría en Educación Intercultural Multilingüe.

A la Sra. Cristina Benjamín y su esposo Pedro Mc.crea. A los señores Walter Ortiz, Rufino Omier, Victor McCrea, al Reverendo Cleveland McCrea, a mi padrino Bidwel Omier y al profesor Carlos John Omier por haberme brindado información para la realización de esta investigación que es de suma importancia para el pueblo Rama.

A Profesora Nubia Ordóñez Pondler por su trabajo como tutora de la investigación.

UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTONOMAS  
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE

URACCAN

TESIS

Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de  
la cultura Rama como un factor de  
fortalecimiento de identidad.

Para optar al grado de:

Master en Educación Intercultural Multilingüe

Autor. Silvano Ervin Hodgson

Tutora: MA. Nubia Ordóñez Ponder

Bluefields, RAAS, Nicaragua

08 agosto de 2012

UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTONOMAS  
DE LA COSTA CARIBE NICARAGUENSE  
URACCAN

TESIS

Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de  
la cultura Rama como un factor de  
fortalecimiento de identidad.

Para optar al grado de:

Master en Educación Intercultural Multilingüe

Autor. Silvano Ervin Hodgson

Tutora: MA. Nubia Ordóñez Ponder

Bluefields, RAAS, Nicaragua

08 agosto de 2012

A mi familia, en especial a mi madre.

A Jim Gordon, Kim Perry y Bab Miller por su apoyo incondicional.

A mi pueblo indígena Rama.



## Agradecimiento

A Dios por todas las bendiciones derramadas diariamente, por sabiduría para vencer los retos y llegar a la meta de culminar mis estudios de maestría.

A la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), por la oportunidad de estudiar una maestría en Educación Intercultural Multilingüe.

A la Sra. Cristina Benjamín y su esposo Pedro Mc.crea. A los señores Walter Ortiz, Rufino Omier, Victor McCrea, al Reverendo Cleveland McCrea, a mi padrino Bidwel Omier y al profesor Carlos John Omier por haberme brindado información para la realización de esta investigación que es de suma importancia para el pueblo Rama.

A Profesora Nubia Ordóñez Pondler por su trabajo como tutora de la investigación.

Indice General	
Dedicatoria	
Agradecimiento	
I. Introducción .....	1
II. Objetivos.....	6
III. Marco teórico-Conceptual .....	7
Pueblo indígena Rama y su historia.....	7
Revitalización cultural. ....	12
Mitos. ....	13
Leyendas .....	18
Conocimiento tradicional.....	19
La diversidad cultural .....	21
Importancia de los mitos y leyendas .....	22
Los conocimientos tradicionales y la educación intercultural. ....	24
Cultura e identidad.....	26
El patrimonio cultural inmaterial .....	30
La cultura es una totalidad .....	33
IV. Metodología y Materiales. ....	39
V. Resultados y Discusión.....	42
Componente sobre la historia de los Rama .....	43
La cosmovisión Rama.....	51
Organización social.....	85
VI. Conclusiones y Recomendaciones.....	99
Conclusión .....	100

Recomendaciones .....	105
VII. Bibliografía Consultada .....	108
Anexos .....	112
Guía de Entrevista .....	112
Guía de observación .....	116

## Resumen

La investigación sobre revitalización de los mitos, leyendas y prácticas para el fortalecimiento de la identidad cultural del pueblo Rama fue realizada del 2011 al 2012 en el territorio Rama, principalmente en las comunidades de Bangkukut<sup>1</sup> y Rama Cay<sup>2</sup>. La investigación se realizó guiada por los propósitos de identificar los mitos, leyendas y prácticas de la cultura, valorar la importancia de estos, además de proponer estrategias para la incorporación de estos valores culturales en el currículo de Educación Intercultural Bilingüe para el pueblo Rama.

La importancia de este estudio, como señala Barahona radica en que, “cuando las sociedades indígenas no están preparadas para asumir sus valores propios como fuerza motriz de su existencia y desarrollo ulterior, se genera un proceso de desvalorización de la personalidad étnica que facilita un rápido proceso de aculturación.”

Esta investigación es de tipo cualitativa con un enfoque etnográfico y principalmente se aplicó el método de la entrevista a profundidad aplicada a los ancianos (as) conocedores de los mitos, leyendas y las prácticas

---

<sup>1</sup> Bangkukuk es una de las 9 comunidades del Territorio Rama Kriol. En esta comunidad actualmente habitan la mayor cantidad de hablantes de la lengua Rama.

<sup>2</sup> Rama Cay es la comunidad donde se concentra mayor cantidad de población.

tradicionales. La investigación revela informaciones relevantes sobre los mitos, leyendas y las prácticas culturales del pueblo, así como la historia, tradición y la cosmovisión del pueblo indígena Rama. Tiene un valor educativo e informativo muy valioso para los investigadores, educadores y funcionarios comprometidos con la revitalización cultural del pueblo Rama. Revela que la mitología y cosmología del pueblo Rama tiene como personajes importantes y valiosos los animales. Las mujeres y hombres del pueblo Rama reconocen a los animales a manera informantes, aseadores de conocimientos, defensores y amigos de los indígenas.

Es importante que desde la Universidad se profundice en el estudio de la cosmología Rama.

## Summary

The research on revitalization of myths, legends and practices for the strengthening of the cultural identity of the Rama people ran from 2011 to 2012, primarily in the communities of Bangkukut and Rama Cay. The research was guided mainly by the purposes of identifying the myths, legends and cultural practices assess the importance of these, as well as proposing strategies for the incorporation of these cultural values in the curriculum for proper Intercultural Bilingual Education for Rama people.

The importance of this study, as pointed out by Barahona is that, "when indigenous societies are not prepared to assume their own values as the driving force of its existence and further development, this generates a process of devaluation of the ethnic personality that facilitates a rapid process of acculturation."

It is a qualitative research in which mainly in depth interviewing was applied as method. This method was applied for the elderly connoisseurs of myths, legends and traditional practices. Research reveals important information about myths, legends and cultural practices of the people, as well as the history, tradition and the worldview of the Rama Indigenous People.

This research provides high valuable educational and informative inputs for researchers, educators and officials committed to cultural revitalization of the Rama people. It reveals that mythology and Cosmology of the Rama people have animals as important and valuable characters. The women and men of the Rama people recognize animals as informants, conveyers of knowledge, advocates, and friends of the Indians.

It is important that from the University researchers will deepen in the study of the Rama cosmology.

## **I. Introducción**

Los indígenas Rama son un pueblo que vive en el bosque tropical, en las márgenes de los ríos y en las áreas costeras del sureste de Nicaragua. Según Riverstone, (2008) el pueblo Rama identifica que su territorio ancestral se extiende hacia el sur, desde el Río Escondido hasta el Río San Juan, a lo largo de la actual frontera entre Nicaragua y Costa Rica.

Los registros históricos sugieren al inicio del periodo colonial que el dominio de los ancestros Rama puede haberse extendido hacia el occidente, hasta las costas del lago Nicaragua y hacia el sur hasta las faldas de las cumbres volcánicas de Costa Rica. (Riverstone, 2008:17)

En la actualidad, con la promulgación de la ley del Régimen de Propiedad Comunal de los pueblos indígenas y Comunidades Étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz, Ley de Demarcación Territorial, # 445, el pueblo Rama ha avanzado en el ejercicio de los derechos consignados en la ley hasta la demarcación de su territorio. Al frente de este proceso se encuentra el Gobierno Territorial Rama Kriol (GTRK), constituido por nueve (9) Gobiernos Comunales, de igual número de comunidades. El GTRK cuenta con un Plan Autónomo de desarrollo y



Administración del territorio (PADA). Actualmente se desarrolla los procesos correspondientes a la etapa de saneamiento en el territorio según la Ley 445.

Hoy en día, la mayoría de los Rama tiene su principal asentamiento en la pequeña isla de Rama Cay, en la parte sur de la Laguna de Bluefields. Mientras que, el resto de Rama se encuentran en las otras comunidades del territorio dispersas en tierra firme, entre Bluefields y San Juan de Nicaragua. Rama Cay se encuentra a solo 15km al sur de la ciudad de Bluefields, lo que permite el transporte acuático frecuente de bienes y personas. En la isla hay una iglesia morava, dos escuelas una primaria y la otra secundaria, un centro de salud, un centro comunal, una cancha de basketball, y un campo de baseball, y más de 140 viviendas. En tierra firme, las comunidades del pueblo Rama de menor tamaño cuentan principalmente de viviendas y en algunos casos de una escuela, además de las parcelas agrícolas.

Según censo del centro de salud de la comunidad de Rama Cay, hoy en día los Rama suman aproximadamente 1500 habitantes entre hombres, mujeres, niños(as). Esta cifra puede parecer indicio de una población al borde de la desaparición y muchos de los pueblos indígenas del mundo tienen poblaciones similares, pero, actualmente el pueblo

Rama se encuentra desarrollando procesos importantes de desarrollo y fortalecimiento.

En la vida cotidiana, los Rama hablan principalmente la lengua denominada Rama-creole, adaptada tras muchos años de contacto con los piratas, los comerciantes británicos, los misioneros moravos y los creole o negros que viven en el área de Bluefields.

La lengua originaria del pueblo Rama enfrenta una situación severa de desplazamiento, sin embargo, en Cane Creek y Bangkukut donde vivían los Rama desde muchos tiempos ancestrales, la mayoría de los ancianos y ancianas hablan la lengua originaria, la lengua Rama.

Los ancestros de los actuales Rama vivían de la caza, la recolección, la horticultura y la pesca. Además de cazar, pescar y preparar para la siembra, otra importante actividad tradicional de los hombres Rama es fabricar canoas, conocido como dory, (nombre tradicional) excavando los troncos de los árboles, que se utilizan como medios de transporte de los Rama. Hasta la fecha esta es una actividad del pueblo indígena Rama.

El pueblo Rama ha manifestado interés por revitalizar la cultura y ha participado en un importante proyecto de lengua Rama. Este proyecto desde su inicio se ha desarrollado con dos metas paralelas, la descripción de la

lengua y su revitalización por otro lado. En este esfuerzo por revitalizar la lengua como una identidad de su cultura, se identifica claramente el aporte académico de la Universidad de Lyon en Francia, a través de la Lingüista Colette Grinevald y la Universidad URACCAN en la RAAS, a través del Instituto de Promoción Lingüística y Revitalización Cultural (IPILC).

El contacto de los indígenas Rama, a través de los siglos, con otros pueblos indígenas y no indígenas en la Región de la Costa Caribe de Nicaragua, y la migración de la población Rama, hacia otros lugares han afectado la cultura ocasionando el desplazamiento cultural y/o contribuyendo a la asimilación cultural.

El pueblo Rama cuenta con una riqueza cultural basada en su historia, creencias y tradiciones. Esta cultura se sustenta en la tradición oral y muchos de sus hablantes originales han perdido su lengua materna. Esta situación me motivó como profesional de la educación a indagar sobre el tema de la revitalización de algunos elementos de la cultura tales como: los mitos, las leyendas y prácticas con el propósito de aportar al fortalecimiento de la identidad cultural y a la vez contribuir mediante los hallazgos en el empoderamiento de la lengua para que un futuro no muy lejano, estos saberes ancestrales, se puedan utilizar en el contexto de la educación endógena.

A través de este estudio también se aspira a que los habitantes del pueblo Rama puedan pasar por un proceso de concientización que les permita hacer una valoración o sea que le den importancia a los saberes tradicionales que les facilite identificarse con la cultura a través de las prácticas de expresiones culturales.

La revitalización de estos conocimientos del pueblo indígena Rama, es parte de un esfuerzo para conservar la lengua, la identidad para un desarrollo pertinente que debe ser observado en la práctica y en cada acción o proceso que involucre o que atañe al pueblo Rama.

## **II. Objetivos**

### **Objetivo General**

1. Contribuir al proceso de revitalización de la cultura Rama y al fortalecimiento de la identidad de este pueblo, mediante la sistematización de los mitos, las leyendas y prácticas.

### **Objetivos específicos**

1. Identificar los mitos y leyendas del pueblo Rama que constituyen parte de su patrimonio cultural.
2. Valorar la importancia de los mitos y leyendas del pueblo Rama en la construcción y fortalecimiento de su identidad cultural.
3. Proponer estrategias para la incorporación de los mitos y leyendas de la cultura Rama, al currículo de las escuelas bilingüe Rama.

### **III. Marco teórico-Conceptual**

Esta investigación busca contribuir al fortalecimiento de la identidad y los valores culturales del pueblo Rama, a través del conocimiento sobre los mitos, leyendas y prácticas que pueden contribuir a la concepción de una identidad propia. El marco teórico está construido como una suma de elementos conceptuales, teorías y elementos tales como: revitalización cultural, mitos, leyendas, relaciones de género, historia, cosmología, conocimiento tradicional, diversidad cultural, cultura e identidad y educación intercultural. Todos estos aspectos contribuyen a la formulación de un marco teórico suficiente para entender la importancia de los mitos y leyendas para la cultura e identidad de un pueblo y del pueblo Rama en particular.

Pueblo indígena Rama y su historia

Según la historia de la Costa Caribe nicaragüense, recopilado por Jorge Eduardo Arellano, los Rama es el tercer grupo de indígenas autóctonos de la región del Caribe de Nicaragua, anteriormente ocupaban la esquina sureste del país, un territorio comprendido entre el río de punta Gorda al norte y el San Juan al sur. Es un grupo muy diferente en lengua y costumbres a los Sumus y Miskitos, si bien los tres viven entre bosques tropicales húmedos y navegan por los ríos, o por las lagunas costeras inmediatas con iguales destrezas. (Arellano 2009: 41)

El geógrafo norteamericano Bernard Nietschmann, (1974) en su libro de Historia de la Costa Caribe, dice que “no obstante que los Rama han entrado en contacto con gente y pueblos vecinos, ha logrado conservar su propia identidad cultural. La naturaleza especial de sus contactos culturales, así como lo confinado de sus territorios, han sido los factores que le han permitido subsistir.”

En la Costa Atlántica de Nicaragua conviven grupos étnicos e indígenas, una diversidad de cultura, tradiciones, y costumbre etc., siendo el pueblo Rama uno de ellos. Este pueblo ha venido trabajando para rescatar y revitalizar su cultura, especialmente la lengua. Este proceso inició en la década de los 80, incluyendo la revitalización de otros valores culturales tales como los mitos y las leyendas como elementos identitarios. Esto es importante y motiva la investigación porque, “cuando las sociedades indígenas no están preparadas para asumir sus valores propios como fuerza motriz de su existencia y desarrollo ulterior, se genera un proceso de desvalorización de la personalidad étnica que facilita un rápido proceso de aculturación” (Rivas, 1995: 38).

El pueblo Rama en la actualidad tiene su propio gobierno denominado Gobierno Territorial Rama y Kriol (GTRK); es el órgano ejecutivo de la Asamblea Territorial o la máxima autoridad dentro del territorio Rama. El GTR-K está

integrado por un presidente, dos vice-presidentes, dos secretarios un tesorero, un fiscal, cuatro vocales y siete miembros propietarios, para un periodo de cuatro años a partir de la toma de posesión, pudiendo ser reelectos por un periodo más. El GTR-K tiene las funciones de cumplir y hacer cumplir los estatutos y reglamento interno del Territorio Rama y Kriol, dotarse de su reglamento interno, participar activamente en la dirección del proceso de demarcación del Territorio Rama y Kriol, coordinar sus actividades con las autoridades comunales, municipales, regionales, departamentales y nacionales, presentar informes periódicos acerca de su gestión según su reglamento Interno, cuando le sea requerido.

El GTRK ha definido una misión y visión:

### **Visión**

El pueblo Rama y Kriol de la Costa Caribe Nicaragüense fortalece progresivamente su identidad, su cultura y su libre determinación ejecutando de manera autónoma sus planes de vida y de desarrollo en el territorio integral que recibieron de sus ancestros, debidamente protegido por el ordenamiento jurídico nacional e internacional bajo la conducción de un Gobierno Territorial oficialmente reconocido y respetado por las instituciones del estado y



por la sociedad nacional, descentralizado, democrático, equilibrado entre hombres y mujeres y respetuoso de las estructuras tradicionales de decisión, priorizando la formación de sus jóvenes en los valores culturales Rama y Kriol, en los conocimientos propios y en los compartidos con otras sociedades, en la convivencia solidaria y en el respeto a la naturaleza, con el objeto de mejorar progresivamente la calidad de vida de las familias y las comunidades del territorio, contribuyendo a la construcción de relaciones armónicas e interculturales con sus vecinos y las instituciones del Estado a fin de configurar una región pacífica, desarrollada y respetuosa de los derechos humanos, de la igualdad entre hombres y mujeres y de la diversidad cultural y biológica.

### Misión

Impulsar los procesos organizativos necesarios para que las comunidades Rama y las comunidades Kriol del sur de Bluefields adquieran conjuntamente las condiciones de empoderamiento interno y la capacidad de incidencia externa necesaria para lograr la gobernanza autónoma del territorio Rama y Kriol y la recuperación y el efectivo ejercicio de los derechos territoriales, sociales, económicos, políticos y culturales que les corresponden en la sociedad nacional e internacional.

Es importante señalar que el GTRK ha desarrollado el Plan Autónomo de Desarrollo y Administración del Territorio Rama y kriol (PADA). El PADA es un conjunto integral de planes de corto, mediano y largo plazo que reflejan las aspiraciones del pueblo Rama y las comunidades Kriol de cara al presente y al futuro y precisa las líneas generales que van a inspirar sus acciones de desarrollo.

En otro orden, la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN) como universidad comunitaria que promueve la formación profesional, la investigación y extensión universitaria culturalmente pertinente y al servicio de los pueblos; acompaña al pueblo Rama en todo su proceso de demarcación, planificación y revitalización cultural. El trabajo desarrollado por URACCAN es acorde a su misión y visión que plantea:

Misión:

Formación de recursos humanos, con conocimientos y capacidad científico-técnica, actitudes humanista, sentido de emprendimiento y la innovación que contribuyen al fortalecimiento del sistema autonómico regional y del país.

Visión:

Ser líder en el paradigma de universidad comunitaria intercultural, nacional e internacional que acompaña proceso de desarrollo con identidad de los pueblos indígenas afro descendientes, mestizo y comunidades étnicas para la promoción de la ciudadanía intercultural.

Revitalización cultural.

Retomo del libro, Orinoco: “La Revitalización Cultural del Pueblo Garífuna de la Costa Caribe Nicaragüense” dice que la revitalización cultural, más que rescate cultural, es entendida como la recuperación del valor de la identidad étnica y la persistencia de las variadas expresiones culturales, entre los miembros de la comunidad. La Universidad (URACCAN), prefiere usar el termino de ‘revitalización cultural ‘para decir de forma mas apropiada el significado que tiene para un pueblo vivir y dar cada vez más sentido a la vida en su cultura. “No se trata pues de un simple rescate en el sentido de salvar la cultura en el ultimo momento, si de vivir la cultura que había sido casi olvidada por las nuevas generaciones”. (Obando, 1999: 8)

En la actualidad en la Costa Caribe de Nicaragua se está desarrollando el Programa Conjunto de Cultura y Desarrollo. Este fortalecerá y contribuirá a la revitalización de la cultura de los pueblos indígenas y afrodescendientes de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe. El programa reconoce el valor intrínseco que tienen las

culturas para los pueblos y su importancia para la identidad de la población nicaragüense (PNUD: 2008) Este programa es ejecutado de manera conjunta por el gobierno nacional, los gobiernos autónomos de la RAAN y RAAS y por varias agencias de las Naciones Unidas. En este contexto, la revitalización es definida como el proceso que se realiza como resultado de la investigación practicada y ante el reclamo de la población local. Es el fenómeno tradicional devuelto a la práctica social. Respeta la raíz tradicional de sus elementos principales, pero sin desconocer usos y costumbres y estados, en los últimos años (Atlas sociolingüística, Tomo1, 2009).

### **Mitos.**

Muchos mitos proviene de la creencia y el contacto con lo sobre natural. Para muchas culturas eso implica o supone una religión, generalmente politeísta. Lo menos puede defenderse en la propuesta, totalmente limitada, de que todos los mitos se a partir de los rituales. (Cox, 1998: 40)

Los mitos, precisa de conocimiento e información cuando faltan los hallazgos arqueológicos, los semidioses dentro de toda civilización han jugado un papel fundamental como creadores y como destructores o como amigo de algunas personas. Son mediadores y luchadores por las causas de la humanidad, aunque algunos son todo lo contrario y su papel es más bien ser destructoras. (Cox, 1998: 53)

Según la interpretación antropológica de los mitos y de las practicas económicas de los Rama es probable que las relaciones de género entre los Rama hayan sido más equitativas que en culturas similares. Los mitos de los Rama suelen destacar la complementariedad de los papeles masculino y femenino, en lugar de mostrar a los hombres como más poderosos o más nobles que las mujeres (Gerald, R.2008:22) Por otro lado, “la mujer indígena juega un papel importante no solo en la reproducción y la reafirmación cultural, ya que es ella la que transmite los caracteres más arraigados del universo cultural incluyendo, en algunos casos, las formas tradicionales. (Rivas, 1995: 32)

Para señalar la importancia de este estudio retomo que “cuando las sociedades indígenas no están preparadas para asumir sus valores propios como fuerza motriz de su existencia y desarrollo ulterior, se genera un proceso de desvalorización de la personalidad étnica que facilita un rápido proceso de aculturación.” (Rivas, 1995:38)

Sigue señalando que “en algunos pueblos indígenas existen diferencias sociales entre los miembros de la comunidad, lo que pone en precario la idea comúnmente aceptada sobre el igualitarismo existente en las comunidades indígenas. (Rivas, 1995:39)

Paraphrasing Loveland, I state that, riverine-forest symbols still predominate in Rama cosmology. "Animals are not only good to think and good to eat, but they also provide a meaningful framework to educate children and other individuals in Rama society about certain kinds of relationships which otherwise would not become apparent in their daily lives". (Loveland, 1975:96) Loveland goes on to state that, "the predominance of animal symbols in Rama narratives and the retention of these narratives in modern times cannot adequately be explained unless the analyst adopts a multi-theoretical perspective and employs a multi-dimensional methodology to reveal the meaning of Rama myth" The author calls attention to the importance of time and space to be able to analyze Rama cosmology. Therefore the history of the Rama people is an important aspect to be considered.

Parafraseando a Loveland, afirmo que los símbolos del bosque y del río todavía predominan en la cosmología Rama. Los animales no solamente son buenos porque piensan y son buenos para comer, también proporcionan un entorno significativo para la educación de niños/as y otras personas sobre algunas relaciones, que sin estos, no serían

evidentes en la vida en la sociedad Rama. Loveland sostiene que la alta proporción de animales como símbolos en las leyendas de los Rama y el mantenimiento de estas leyendas en estos tiempos de modernidad no se pueden explicar sin que el análisis adopte una perspectiva multi-teórico y sin que se utilice una metodología multidimensional para revelar el significado de los mitos del pueblo Rama. El autor llama la atención sobre la importancia del tiempo y el espacio para el análisis de la cosmología de los Rama. Por lo tanto la historia del pueblo Rama es un aspecto importante a considerar en el estudio.

Definir qué es un mito (del griego, muthos) no es, desde luego, tarea fácil. Una definición entregada por la Real Academia de la Lengua, señala que el mito es una “narración maravillosa situada fuera del tiempo histórico y protagonizada por personajes de carácter divino o heroico. Con frecuencia interpreta el origen del mundo o grandes acontecimientos de la humanidad.” Y agrega que es una “Historia ficticia o personaje literario o artístico que

condensa alguna realidad humana de significación universal”.

Según, Mario Rizo (2002) los mitos, la historia que cuenta los orígenes de la sociedad y la invención de los técnicos culturales. “Los mitos son historias sagradas de cada pueblo y sirven también para transmitir a las nuevas generaciones, los contenidos espirituales más profundos de la cultura. Una ocasión muy importante de la transmisión y relación de los mitos son los rituales comunitarios”. En esta investigación, el planteamiento de Mario Rizo es un elemento que sirve de guía.

Es necesario considerar que los mitos son complementos distintos a los cuentos populares. Hay tres formas principales de acercarse o entender los mitos. Primero es la verificación de los mitos de la sociedad primitiva que están ligados al sujeto en cuanto social y geográfico, de acuerdo al entorno en que vive, según (Cox, 1999: 39)

Según Oreste Plath (1999). Los mitos son las explicaciones que los hombres primitivos dieron a los fenómenos de la naturaleza cuyas causas no podían dilucidar. De esta forma, los sucesos del entorno encontraron sus orígenes en personajes divinos, sobrehumanos y como resultado de poderes buenos o malos. Lo que quería interpretar según lo que dice Plath. El mito entrega el conocimiento de la vida



del hombre y la interpretación de sus pensamientos y acciones que es algo muy significado al cambio de una cultura, si no lo transmiten de generación a generación.

### Leyendas

Según la etimología que la palabra leyenda proviene de latín “legere” que significa algo que leer, tiene como definición: la leyenda es una narración tradicional que incluye elementos ficticios, a menudo sobrenatural, y se transmite de generación en generación, según diccionario académica española. Se ubica en un tiempo y lugar que resultan familiares a los miembros de una comunidad, lo que aporta al relato cierta similitud. En las leyendas que presentan elementos sobrenaturales, como milagros, presencia de criaturas feéricas o de ultratumba, etc., estos se presentan como reales, pues forman parte de la visión del mundo propia de la comunidad en la que se origina la leyenda. En su proceso de transmisión a través de la tradición oral las leyendas experimentan a menudo supresiones, añadidos o modificaciones, surgiendo así todo un abanico de variantes.

La leyenda es un relato hablado que se conserva en la tradición oral de un pueblo. Indica lugares con precisión y en su origen tiene antecedentes históricos. Por lo mismo, sus personajes son identificables, aunque nunca iguales al personaje o hecho en el cual se basan. Posteriormente, la

leyenda pasa a la escritura, con lo cual se fija, perdiendo una de sus características: la capacidad de transformarse.

De acuerdo con Guillermo Abadía los Mitos y Leyendas: Son narraciones que tienen principio en recuerdos históricos o en hazañas, pero a las que se agregan fantasías y habladurías populares. No sólo refieren los sucesos reales ocurridos sino otros de dudosa veracidad o misteriosos. Y que los mitos llamamos en general a una serie de personificaciones de fuerzas naturales que gobiernan la vida del pueblo, especialmente en el ambiente campesino. Muchos de ellos poseen una categoría de creaciones filosóficas (teogonías) y de simbolizaciones artísticas. De este planteamiento estoy de acuerdo con las modificaciones que los mitos y leyendas sufren con el tiempo especialmente cuando no han sido escritos, como es el caso de la cultura Rama que es de tradición oral.

#### Conocimiento tradicional

Según Teodora Zamudio, el conocimiento tradicional es el saber culturalmente compartido y común a todos los miembros que pertenecen a una misma sociedad, grupo o pueblo, y que permite la aplicación de los recursos del entorno natural de modo directo, compuesto, combinado, derivado o refinado, para la satisfacción de necesidades

humanas, animales, vegetales y/o ambientales, tanto de orden material como espiritual.

Los conocimientos tradicionales del pueblo indígena Rama se manifiestan en forma reservada, y responden a sus necesidades y aspiraciones; las creencias, valores, y prácticas, todos este conjunto de conocimiento, creencias y saberes de las comunidades en el territorio Rama en la vida práctica son compartidos y están orientados hacia la conservación para educar a la nueva generación.

Quiero decir que todas las culturas estan dotadas de valores específicos, aptos para desarrollarse, siempre que se parta de principio de que la igualdad de las culturas. Esto supone la igualdad de los pueblos. En cuanto el proceso revitalización de los conocimientos tradicionales esto servirá para el fortalecimiento de la identidad cultural y lingüística.

Según Roncal,(2006) el conocimiento Indígena es un conjunto integrado de saberes y vivencias de las culturas fundamentadas en nuestras experiencias, y su proceso de inter-acción permanente hombre-naturaleza y la divinidad; las sabidurías ancestrales y el conocimiento colectivo tienen un vínculo imprescindible con las tierras y territorios, y la existencia como Pueblos Indígenas; los sistemas de propiedad intelectual no son una institución que deba

contemplar disposiciones acerca de los saberes ancestrales y conocimientos colectivos de los Pueblos Indígenas.

Los conocimientos tradicionales, las innovaciones y la creatividad, incluido la "tradición", han recibido una atención creciente en numerosas esferas de política, que van desde la alimentación y la agricultura al desarrollo económico y comercial pasando por el medio ambiente, la salud, los derechos humanos, y las políticas culturales. En varias de dichas esferas de política se está examinando la función de los derechos de propiedad intelectual para proteger los conocimientos tradicionales, de un pueblo dado la práctica propia del pueblo (Ídem).

### **La diversidad cultural**

La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001) y la reciente Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales (2005) reconocen que los sistemas de conocimiento tradicionales son parte integrante del patrimonio cultural de la humanidad y que es un imperativo ético protegerlos y promoverlos. El Programa de la UNESCO sobre Políticas Culturales y Diálogo Intercultural apoya la elaboración de instrumentos y métodos susceptibles de dar a los conocimientos tradicionales una mayor visibilidad en los medios de comunicación de masa,

a fin de que puedan ser comprendidos por todas las culturas.

La educación universal es un instrumento importante para el desarrollo humano. Sin embargo, puede ser involuntariamente un factor de erosión de la diversidad cultural y puede también desorientar a los jóvenes, al obstaculizar la transmisión de los conocimientos e idiomas autóctonos. La educación debe lograr un equilibrio entre los conocimientos exógenos y endógenos.

Importancia de los mitos y leyendas

Además de todo lo que dice Rizo, (2002) que los mitos y leyendas que surgen alrededor del éxito y generan un enorme efecto llamada, conocimiento de vida para los pueblos indígenas y que convierten a estas comunidades en las referencias absolutas de sus sectores de influencia. Algo muy importante para seguir manteniendo su posición, porque esas historias legendarias que corren de boca en boca ayudan a atraer el talento de forma masiva, y así seguir alimentando el círculo virtuoso en el que cada éxito de ahora atrae nuevos éxitos para el futuro.

Todas las culturas a lo largo de la historia de la humanidad, han elaborado una concepción del mundo a base de mitos, que a su vez están íntimamente relacionados con la religión.

De acuerdo a lo que dice Floridor Pérez (2006) los mitos y leyendas constituyen un relato que brinda un sello de identidad a las tan diversas costumbres y tradiciones que se reparten en las múltiples regiones de nuestra variada geografía.

Según Floridor Pérez, (2006) que los mitos son las explicaciones que los hombres primitivos dieron a los fenómenos de la naturaleza cuyas causas no podían dilucidar. De esta forma, los sucesos del entorno encontraron sus orígenes en personajes divinos, sobrehumanos y como resultado de poderes buenos o malos. El mito entrega el conocimiento de la vida del hombre antiguo y la interpretación de sus pensamientos y acciones.

Las leyendas responden a los estímulos de la naturaleza circundante, pueden tener una razón, ocultar una verdad, tener relación con la geografía, con un hecho histórico o con un acontecimiento que repetido y exagerado integra.  
(Ítems)

Este cercano vínculo entre religión y mitología, desestimado por muchos, ha sido comprendido y valorado por el gran antropólogo británico, James Frazer, en su conocida obra La rama dorada.

Según Félix Romero, Generalmente estos mitos, están constituidos por historias que narran acontecimientos que van dando respuestas a interrogantes clásicos y perennes, como ser: sobre el origen del universo, cuando y como se creó, quien participó en su diseño, como suceden los fenómenos de la naturaleza, cual es el propósito del hombre en la tierra y cuál es su destino,

Quería decir, luego también es común encontrar historias, en forma de fábulas, leyendas parábolas que intentan principalmente transmitir ciertos principios morales, enfatizar preceptos, o comunicar útiles consejos para la vida cotidiana. Al ver la estrecha relación que existe entre mito y religión, es oportuno ponernos a desentrañar que entendemos por esta última.

Los conocimientos tradicionales y la educación intercultural.

Según el libro de educación y cultura, basada por Roncal, (2002) la cosmovisión es una concepción del mundo, de lo creado de lo que existe de la vida y de la muerte, del tiempo y del espacio, de lo sagrado de las cosas y de las ideas de las personas. Es parte fundamental de la cultura pues integra los distintos significados compartidos por un grupo. A veces no es difícil imaginar que otras personas o pueblos puedan entender el mundo de una manera diferente a la nuestra, es decir, tener otra cosmovisión.

El programa de educación intercultural bilingüe, al enfatizar la importancia de las formas de expresión local y al incorporarlas al proceso educativo como instrumento válido de comunicación, están contribuyendo no solo a la revaloración de idiomas tenidos como vernáculos o nativos, sino también a la revaloración de sus hablantes y de los conocimientos, saberes y manifestación cultural de los pueblos indígenas que lo hablan y que mantienen viva su cultura.

Basado en Santos Guerra, (2002), la escuela no está ubicada en el vacío sino que está inmersa en la sociedad. De ella recibe influencia y demandas. En ella cumple un papel. Los profesionales que en ella trabajan forman parte de una cultura que constituye un entramado de creencias, expectativas, normas y comportamiento.

Como lo expresa (Eduardo Galeano), la cultura que está estableciendo, los conocimientos que se convierten en modelos de actuación, las normas de funcionamiento constituyen una escuela a la que todos asistimos y en la que todos aprendemos.

Como se plantea Peralta (1999), se ha de promover actividades vivenciales a través de las cuales los niños y niñas, tengan, en especial una interacción plena y concreta con todas las expresiones que les posibilite el medio,



respecto a los diferentes ámbitos culturales, con una especial énfasis en las más próximas.

Se hace necesario recoger esas de enseñanza-aprendizaje propio de la cultura que responde a las concepciones educativas de la comunidad, su procedimiento etno-educativas y las características de los educandos. Los materiales educativos deben estar acordes a la cultura y deben partir de la realidad en que se desenvuelven los niños y niñas. El docente debe aprovechar todos los medios que tiene a su alcance para garantizar un proceso con la calidad necesaria, para que los niños y niñas tengan una formación que les permita introducir en la dinámica de la comunidad y progresivamente en la dinámica nacional y mundial.

### Cultura e identidad

La identidad es una categoría que define a las personas desde su característica, se define social y culturalmente, y clasifica a la personas haciéndolos distintos o semejantes a otras. 'la identidad tiene múltiples factores que la determinan, uno de los mas importantes es el género' (Briceño 2001:130) otros elementos que constituye la identidad son la nacionalidad, el 'estatus' social, la edad, la etnia religión entre otros.

Basado por Roncal, (2002), La palabra cultura viene del verbo latín colere del que derivan también las palabras

colonias, colonizar, y colonialismo, entre otras. La forma original es cultum y significa cultivar. Posteriormente se orientó hacia el cultivo de las personas y se utilizó de forma alterna con civilización como opuesto a salvajismo, barbaría y rusticidad.

La construcción de las identidades genérico tiende a concebirse ahora como un proceso continuo a lo largo de la vida, no ocurre de una vez para siempre en la formación generando una identidad fija”( Monte,1997:27).

El significado es mediado culturalmente, su existencia depende de un sistema previo de símbolo compartidos; la cultura es la que confiere significado a la acción. Los significados culturales son las que guía y controlan nuestros actos (Bruner, 1996)

Lo que yo quiero retomar de Bruner es la importancia de que cada pueblo, practique su cultura. Ya que esto permite que los gustos, disgustos, creencias, y significados sean compartidos entre la misma cultura y entre otra cultura diferente.

En términos psicológicos sociales, identidad en sí, es el resultado de la interacción simbólica entre el individuo y otros plazos significativos. La identidad ofrece coherencia y finalización a las relaciones entre el sujeto y el mundo

social. Pero en este sentido de unidad, la seguridad y la coherencia son factores de influencia positiva, que haya señalado una fantasía en un mundo social, donde las identidades multiplican, fragmentan, se contradicen y quedan pendientes en algunos momentos otros elementos de identidad, cuando no esta totalmente seguro. (Yon, 2000:13)

Basado en Roncal, (2002) retomo que las características de cultura puede ser: una cultura es una creación social, la cultura se comparten, la cultura se aprende, la cultura cambia, la cultura es compleja y la cultura es una totalidad.

According to this dominant view, subjects are the unified objects of a culture which tells us who we are. Cultures are viewed as objects that can be set against each other, so that “new culture” and “not having culture” are set against “old culture” and “being at one with culture” this writer try to explain how culture involved between the society ask one farm to being in life, from the need to confront racist practices because culture must be used in antiracist actions not in a negative confrontation between other culture (Yon, 2000: 6).

Basado por Roncal (2000) que la cultura juega un papel muy importante en la construcción de la identidad. El concepto de identidad social se refiere al grupo a que la

persona se pertenece o desea pertenecer, esto quiere decir que el primer criterio a tomar en cuenta para definir la “identidad” es la existencia de un grupo social y la búsqueda de cohesión de unidad dentro de un grupo. Cada persona tiene su propia identidad algo que lo identifica al ser particular. Pero esa identificación personal está dentro de esa cultura, de una existencia social.

La identidad no es otra cosa que la posesión, de rasgos personales, culturales, y de otra índole, que permite a la persona saber quién es y saber por qué es diferente de los demás. La identidad proporciona los elementos básicos para el auto identificación y la identificación de los otros y de la creación de vínculos de pertenencia y solidaridad para la definición de fines y comunes y el desarrollo de proyectos de desarrollo colectivo.

Tamado por Mario Rizo (2002) que la cultura el conjunto de conocimientos, saberes, principios, técnicas, representaciones simbólicos que comparte lo integrante de un determinado pueblo. Sus costumbres, ordenamiento y creencias los distingue de los demás pueblo y la cultura.

La identidad se refiere a la organización de las pulsiones, habilidades, creencias e historia del individuo en una imagen coherente de si mismo. Implica tomar decisiones y hacer elecciones deliberadas, en particular sobre el trabajo,

los valores, ideología y los compromisos con personas e ideas. (Marcia, 1987; Panuel y Wertsh, 1995, citado por Woolfolk, 1999)

### El patrimonio cultural inmaterial

La palabra “patrimonio” de la real academia española tiene su origen en el latín, en la época de los romanos. Este término significaba para ellos todo lo que procedía del “pater familias”. Más tarde se entendía como “conjunto de los materiales dotados de valor económico que se podía heredar” (por tanto, es una transmisión generacional)

El concepto de Patrimonio (como cualquier otro concepto) es parcialmente arbitraria, lo que quiere decir, que el resultado de un proceso de construcción, en el que cada comunidad tiene el derecho de decidir que constituye su patrimonio. En esta línea, el patrimonio también tiene que ver con la “identidad” de un grupo, es decir, como este se concibe a sí mismo.

Según el término “PATRIMONIO CULTURAL” Conjunto específico de bienes públicos y colectivos que pasan a formar parte de la riqueza de la sociedad. Testimonio de una cultura, los restos de lo que queda. La consciencia de la existencia de un patrimonio cultural es reciente. Hay que preservarlo, cuidar la cultura de nuestros antepasados.

Quiero decir que el patrimonio agrupa tanto los bienes materiales como los inmateriales. Básicamente a partir de ciertas anomalías, se producen unos cambios que posibilitan el paso de una concepción restringida, decimonónica a la concepción actual, abierta, en la que todo es patrimonio.

Según estudio de UNESCO. Los “conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo” son uno de los ámbitos reconocidos en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003. A este respecto, la UNESCO presta asistencia a los Estados Miembros para que preparen actividades y programas con miras a salvaguardar esos conocimientos y prácticas.

Conferencia mundial de la UNESCO (1971): Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural. Parte por primera vez del patrimonio mundial de dos tipos que convergen en una misma: cultural y ambiental. El patrimonio ambiental es considerado también cultural: paisaje, construcciones orográficas, hidrográficas... o bien los paisajes humanizados. A partir del 78 es cuando se activa el “Patrimonio de la Humanidad”. Según (OIT 169)

Según la ley 28 “ley de Autonomía” capítulo II, art 8 inciso 5. Promover el estudio, fomento, desarrollo, preservación y

difusión de las culturas tradicionales de las Comunidades de la Costa Atlántica, así como su patrimonio histórico, artístico, lingüístico y cultural.

Costumbres y tradiciones.

Según Sabele Goig (2004) que la tradición es el conjunto de patrones culturales que una generación hereda de las anteriores y, usualmente por estimarlos valiosos, transmite a las siguientes. Se llama también tradición a cualquiera de estos patrones. El cambio social altera el conjunto de elementos que forman parte de la tradición,

Según Cristina Álvarez se considera tradicionales a los valores, creencias, costumbres y formas de expresión artística característicos de una comunidad, en especial a aquéllos que se transmiten por vía oral. Lo tradicional coincide así, en gran medida, con la cultura y "sabiduría popular".

Las tradiciones y costumbres cambian con el paso del tiempo, como resultado de las nuevas experiencias y conocimientos de la sociedad, a causa de sus necesidades de adaptación a la naturaleza y por la influencia de otros grupos sociales con los que establece contacto.

La fuerza de las costumbres y tradiciones no radica en la frecuencia con que la gente las practique, sino en que la

gente comparta auténticamente las ideas y creencias que originaron la costumbre y la tradición. En el ejemplo del culto a los muertos, el cumplimiento cabal de la tradición depende mucho de que las personas crean de verdad en la existencia de la vida espiritual, en la posibilidad de que los muertos visiten el mundo de los vivos, guiados por la luz, para recibir una ofrenda de alimentos, entre otras creencias.

Quiero decir que estos dos elementos, costumbres y tradiciones pierden fuerza cuando la gente cambia sus creencias, su modo de entender el mundo y el sentido de su vida; entonces se procuran nuevas creencias y prácticas, que formarán con el tiempo otras costumbres y tradiciones.

La cultura es una totalidad

La primera definición de cultura con un sentido teórico lo ofreció Edward Burnett, en su libro *Cultura Primitiva* (1872). Afirmaba que cultura o civilización, tomada en su amplio sentido etnográfico, es ese complejo de conocimiento, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras aptitudes y hábitos que el hombre adquiere como miembro de la sociedad.



La cultura no es una suma simplemente de prácticas, tradiciones, objetos, etc., aislados entre sí. Todos los niveles de la vida social: economía, política, sistema jurídico, espiritualidad, etc., Según Federico Roncal: (2002) es decir, constituye un sistema en que el cada parte tiene sentido únicamente en relación con el todo. Los distintos aspectos de una cultura, tales como la cosmovisión, las formas de interrelación personal, las fiestas, los juegos, la alimentación, la producción artística, etc. forman un sistema en que cada aspecto está relacionado con los demás.

Las características de la cultura, donde existe la diferencia entre: la “cultura una creación social”, donde comparte la relación entre otro grupo, la cultura se comparte, la cultura se aprende y la cultura cambian, que son características muy particular a la cultura. (Basado en Roncal, 2002)

Para Plog y Bates (1980), cultura es “El sistema de creencias, valores y costumbres, conductos y artefactos compartidos que los miembros de una sociedad usan interacción entre ellos mismos y con su mundo y que son transmitido de generación en generación a través del aprendizaje”.

“La cultura de un grupo abarca la forma de vida específica y distinta de ese grupo; es decir los significados, valores e

ideas que se manifiesta entre las instituciones, las relaciones sociales, el uso de los objetos y la vida material. Una cultura contiene los mapas de significados mediante los cuales sus miembros entiende la vida” (Heckt, 2004)

Características de la cultura:

- Es constitutiva: la cultura nos constituye como seres humanos o los seres humanos se diferencian del resto de animales por tener cultura.
- La cultura es un sistema de símbolos: está constituida por símbolos que son estructuras, elementos capaces de transmitir información mediante aprendizaje social. Los símbolos son diferentes en cada cultura y cada símbolo puede tener también distintos significados en cada cultura. Todos los símbolos son por tanto, arbitrarios.
- Es universal e inclusiva: todos los seres humanos están constituidos culturalmente (además incluye a todos los seres humanos)
- Es colectiva y pública: sobretudo en las sociedades modernas. Es colectiva porque agrupa a todos los ciudadanos, y es pública porque se transmite institucionalmente de manera más abierta.

- Es compartida por todo el mundo.
- Finalmente, señalo parte del marco legal de nuestro país que asiste al pueblo Rama y que compromete a las instituciones e individuos a impulsar procesos de revitalización cultural, para lo cual es importante tener conocimientos amplios sobre los ámbitos y sobre todos los elementos culturales. Este instrumento legal, permite al pueblo Rama ejercer el desarrollo dentro de la formación integral, la aplicación de la ley de protección a su cultura, lengua e historia a como se plantea. Permite al pueblo impulsar acciones de protección y conservación de la cultura y hacer valer los derechos como pueblo indígena ante la sociedad.

La ley de autonomía ‘Ley 28’ en su Artículo 11 dice que “los habitantes de las Comunidades de la Costa Atlántica tienen derecho a: inciso 2: *Preservar y desarrollar sus lenguas, religiones y culturas.*

El Convenio 169 de la OIT, artículo 7, inciso 1 dice que “los pueblos interesados deberán tener el derecho de decidir sus propias prioridades en la que atañe al proceso de desarrollo, en la medida en que éste afecte a sus vidas, creencias, instituciones y bienestar espiritual y a las tierras que ocupan o utilizan de alguna manera, y de controlar, en la medida de lo posible, su

propio desarrollo económico, social y cultural. Además, dichos pueblos deberán participar en la formulación, aplicación y evaluación de los planes y programas de desarrollo nacional y regional susceptible de afectarles directamente.”

Artículo 8: 2.Dichos pueblos deberán tener el derecho de conservar sus costumbres e instituciones propias, siempre que éstas no sean incompatibles con los derechos fundamentales definidos por el sistema jurídico nacional ni con los derechos humanos internacionalmente reconocidos. Siempre que sea necesario, deberán establecerse procedimientos para solucionar los conflictos que puedan surgir en la aplicación de este principio. (Ídem)

Los derechos de los pueblos indígenas tienen una relación muy cercana a los derechos culturales, aunque tiene carácter, objetivos y alcances particulares. Estos derechos son esencialmente colectivos; por otro lado, si bien el aspecto es importante, no es única dimensión de los derechos específicos de los pueblos (Stavenhagen, 2002: 43)

Es deber del Estado promover el rescate, desarrollo y fortalecimiento de la cultura nacional, sustentada en la participación creativa del pueblo. El Estado apoyará la

cultura nacional en todas sus expresiones, sean de carácter colectivo o de creadores individuales. (Art 126. Constitución de la Republica de Nic)

Las comunidades de la Costa Atlántica tienen derecho a la libre expresión y preservación de sus lenguas, arte y cultura. El desarrollo de su cultura y sus valores enriquece la cultura nacional. El Estado creará programas especiales para el ejercicio de estos derechos. (Art 90. constitución de la Republica. 2007)

El Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR) es un derecho constitucional y autonómico de los Pueblos Indígenas, Afro-descendientes y Mestizos de la Costa Caribe Nicaragüense, el cual será ejecutado de acuerdo a la Constitución, el Estatuto de Autonomía y su Reglamento, así como la presente Ley y su Reglamento.(Art 40. SEAR)

Las leyes citadas proporcionan un sólido marco para sustentar el trabajo de revitalización, las demandas en pro de este proceso así como los recursos para la acción.

#### ***IV. Metodología y Materiales.***

La investigación realizada sobre la Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de la cultura Rama como un factor de fortalecimiento de identidad siguió los fundamentos de una metodología cualitativa con enfoque etnográfico. Esta metodología era necesaria para identificar los conocimientos que guardan las personas en la actualidad sobre los mitos y leyendas del pueblo, y las experiencias que han tenido los ancianos, sobre la puesta misma en práctica de los conocimientos. Por lo tanto, se realizaron visitas a los lugares como Bangkukut donde viven la mayor cantidad de hablantes de la lengua y viven en una comunidad relativamente separada de la influencia directa de otras culturas. También se realizaron entrevistas a personas adultas o ancianas que tienen conocimientos de la cultura, viven en Rama Cay<sup>3</sup> y han estado involucrados en los debates y acciones para la revitalización lingüística y cultural, y expuestos a todo un contexto de lucha por la autodeterminación, la autonomía y la demarcación territorial.

En la medida de las posibilidades se combinó etnografía con la metodología participativa en el estudio. Consistió en motivar la participación en el estudio a través de la toma de

---

<sup>3</sup> Rama Ipang (Rama Cay) es la comunidad más poblada del territorio Rama y es considerada como lugar sede de las Ramas.

conciencia sobre la importancia del mismo para las luchas planteadas por el pueblo. De otra manera hubiera sido difícil la recopilación de los datos, historias y acontecimientos a través de los relatos de los comunitarios y comunitarias de las comunidades Rama Ipang y Bangkukut.

El método que predominó fue la entrevista estructurada y la entrevista de profundidad. Para la segunda ronda de la investigación se aplica a mayor profundidad el método de entrevista. Sin embargo, también pude motivar algunas sesiones de transmisión o compartir con los ancianos y ancianas tomando el rol de observador participante, dado mi condición de indígena Rama. Se prepararon guías de entrevistas con las personas mayores tanto hombres y mujeres, identificamos como informantes claves. Se entrevistó a 9 personas ancianos(as) de las comunidades seleccionadas que tienen conocimientos sobre los mitos y leyendas del pueblo Rama. Para la selección de los informantes, para la investigación se tomó en cuenta los conocimientos de los ancianos/as conocedores de estos valores culturales, de las tradiciones orales (mitos y leyendas). No se incluyó a personas menores, o las personas pertenecientes a otros grupos étnicos.

Después de realizar la transcripción de la información recopilada y asistir a la primera sesión, post trabajo de

campo, fui orientado por la tutora a profundizar y/o ampliar algunos temas. Esto se hizo en una segunda ronda de entrevistas de ampliación y/o aclaración.

Procesamiento y análisis de la información.

Una vez terminada la tarea de recopilación de la información, se procedió a la transcripción rigurosa de la información cuidando todos los detalles, muletillas y frases. Es por eso que, también se decidió presentar la información en la lengua materna de los/as hablantes para así mantener de la manera más fiel posible la información proporcionada.

Al leer y releer la información recopilada, se tomó la decisión de presentarla y analizarla organizada en cuatro (4) grandes bloques: historia, cosmovisión, organización social y el componente de economía-cultura. Indudablemente hay información que se relaciona con más de una categoría y otro investigador hubiera podido hacer esto diferente, sin embargo, esta es la forma que consideré coherente con los objetivos del estudio y la información que logré obtener.



## **V. Resultados y Discusión.**

Los resultados del trabajo de campo realizado en la comunidad de Rama Cay y Bangkukut para el estudio sobre “Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de la cultura Rama como un factor de fortalecimiento de identidad”, es organizado y presentado conforme a los aspectos más importantes y significativos para los entrevistados y entrevistadas. Toda la indagación se hizo basada en los objetivos de la investigación y la metodología del estudio; entrevistando a los actores claves, ancianos/as, mujeres y hombres mayores que conocen los mitos, leyendas y prácticas de los Rama. La información recopilada en este estudio permite presentar los elementos culturales que persista en la memoria colectiva del pueblo y que tengan que ver con los mitos, leyendas y prácticas. Después de conocer y analizar la información recopilada se tomó la decisión de presentarla según las grandes temáticas que ellos abordaron, estas son:

- un componente sobre la historia,
- un componente sobre la cosmovisión (mitos, leyendas)
- aspectos de la vida social de los comunitarios/as Rama

Esta es la información que se detalla a continuación.

## Componente sobre la historia de los Rama

En la memoria colectiva del Rama se afirma que, como pueblo han tenido que cambiar de lugar o asentamiento en más de una ocasión por situaciones de guerra. Según ellos, así es como llegaron a poblar lo que hoy conforma las comunidades del territorio Rama. Ellos refieren que “Di Rama ron fram di war. Ai neva nuo no moch, Ai imajin in 1802. Soh de ron fram daun di miem, kom hier, som lef Wiring Kii, Kien Krik, som gaan Kukra Riva, som deh mi hier. So in tu dat wi tek di plies, an ih mi tiki, onli graas, an di migl woz laguun, so dem taim, di plies, woz bushi, so mai grama tel mi. Iz soh di Raama piipl dem get fa kom fram Punta Gorda”

Los Rama huyeron de la guerra. No manejo mucho al respecto, me imagino que fue en 1802. Vinieron aquí, otros se quedaron en Wiring Cay, Cain Creek y otros en Kukra River. En ese entonces la isla estaba montosa con una laguna en

## medio. Los Rama vinieron de Punta Gorda.<sup>4</sup>

Según Arellano “los Rama es el tercer grupo de indígenas autóctonos de la región del Caribe de Nicaragua, anteriormente ocupaban la esquina sureste del país, un territorio comprendido entre el río de Punta Gorda al norte y el San Juan al sur.” Efectivamente, en la actualidad el territorio de los Rama, está conformado por las comunidades de Wiring Cay, Rama Cay, Bangkukut, Sumu kaat, Tik Tik Kaanu y Río Indio (comunidades indígenas), Monkey Point, Gray Town y Corn River (predominantemente kriols). Observamos que este pueblo desde tiempos ancestrales ha experimentado periodos que se asemejan a prácticas nómadas. No están permanentemente en los lugares establecidos, tienen una cultura muy transitoria por todo el territorio. Sin embargo, todos concuerdan en que Punta Gorda es el lugar de asentamiento histórico de procedencia de este pueblo.

En el mismo estudio se menciona otro elemento que es interesante de detallar, como es la relación entre los

---

<sup>4</sup> Para la presentación y análisis de los hallazgos valoré que era muy importante mantener y presentar la información en la lengua originaria en que fue proporcionada. La traducción del Rama-kriol al español fue hecha por mi persona. Los Rama insisten en señalar la diferencia entre el kriol que ellos hablan y el que hablan los Creole de otras partes. Esta diferencia es marcada con el nombre de Rama-kriol. En términos lingüísticos, esto se puede catalogar como regionalismo.

nombres actuales de algunas comunidades importantes del territorio por donde pasaron los Rama en su huida y su decisión de reasentamiento vinculado a aspectos culturales<sup>5</sup>. Los lugares históricos por donde se fueron migrando los Rama como relatan: “De yuus tu liv di tuu said a di riva, Diamantico, rait op tu di plies Ai tink iz Santa León. Ai no nuo hau faar dat iz. Deh seh deh ron fram di plies, deh tek wiring kii, de tek hier, de tek kukra River, wen deh riich Kukra Hill, deh fain som koko chrii tu di hil, soh di uol piipl seh-wi ah kuk dis-. Dis hil niem kukaing taasshup, koko hil dat miin. Beka deh go fain koko, soh hau deh kaal it. Jinarieshan ting tu! Ai no nuo hau faar op soh deh fain kokowaak dis niem Kukra Riva wai kaal it kukra arii. Dis miin” chaaklit”. Soh das wat Kukra Riva miin. Plenti ting yu no fain tudeh die.

Los Rama vivían a ambos lados del río (refiriéndose a Río Punta Gorda), de Diamantico hasta Santa León. Cuenta la historia que, se huyeron del lugar, se asentaron en Wiring Cay, Rama Cay y Kukra River. Llegaron hasta Kukra Hill, y este nombre

---

<sup>5</sup> Más adelante cuando se presenta la parte sobre cosmovisión se verá la importancia de la cocoa o chocolate y la relación o mediación entre un sabio Rama y el tigre.

se debe a los cacaos encontrados por los primeros Rama en ese lugar, kukaing taasshup Loma de Cocoa, Kukra Hill. Igual se dice de Kukra River, kukra arii, Loma de Chocolate. Estos son lugares dentro del territorio de la Costa Caribe Nicaragüense que llevan nombres relacionados a la cultura Rama.

De acuerdo a lo que dice Arellano, “los Rama es un grupo muy diferente en lengua y costumbres a los Sumus y Miskitos, si bien los tres viven entre bosques tropicales húmedos y navegan por los ríos, o por las lagunas costas inmediatas con iguales destrezas.” Esta afirmación del historiador es afirmado por los que guardan la memoria de su pueblo al relatar por donde han pasado dejando huellas significativas conforme a la cultura. Huellas reflejadas en la toponimia de los lugares y sitios del territorio reclamado y titulado a su favor a excepción de Kukra Hill. La cultura de mantenerse en movimiento por el territorio, de no permanecer en lugares estático todavía se manifiesta. En esta práctica se mantienen en contacto directo con la naturaleza, en busca de su desarrollo, de su buen vivir,

tradicionalmente ejerciendo actividades de la caza y la pesca como su principal actividad de subsistencias.

Los Rama hacen una comparación histórica entre las guerras de 1802 y 1979, como factores que afectaron al pueblo. Se dice: ... an in dat diez aal di Rama run, ah diferent place just like in di 1979 deh run Costa Rica, som kom di said.

...en esos tiempos todos los  
Rama huyeron a diferentes  
lugares, igual que en 1979,  
huyeron a Costa Rica, algunos  
vinieron hasta aquí (Rama Cay)

Otro aspecto histórico tiene que ver con la relación con otros grupos indígenas, dicen: Di forz...neshan in awa histori, weh get togeda with our Rama piple iz di miskitu, hav di position wi di Rama. Siendo que, hasta hoy en día todavía se hace mucha comparación histórica entre Rama y Miskitu.

Históricamente hablando la  
nación Miskita ha sido la  
primera en unirse con nosotros  
los Rama

El geógrafo norteamericano Bernard Nietschmann, según en su libro de Historia de la Costa Caribe, dice que “no obstante que los Rama han entrado en contacto con gente y pueblos vecinos, ha logrado conservar su propia identidad cultural.” Así, en este componente sobre la historia, la nación Miskita y la nación Rama hace contactos sociales y culturales mediados por el entorno natural en el territorio. Esos contactos y relaciones son factores que le ha permitido al pueblo subsistir. Esto se deduce porque, los miskitos hubieran podido subordinar a los Rama desde hace mucho tiempo. También cuenta la historia que, el Rey Miskitu hizo trueque por mujeres Rama a cambio de la isla de Rama Cay. En este intercambio no se hace referencia a situaciones de violencia, lo que hace suponer que se dio en condiciones de paz conforme a prácticas culturales de los Rama donde la madre y padre hace arreglos con la madre y padre de la pareja para un matrimonio.

Los Rama llevan viviendo muchos años en la isla de Rama Cay, capital de los Rama. Aquí se ha multiplicado el pueblo. Relatan que: wi live ba dis ilant over 500 hundren years, we live pa dis island. So deh seh, one pair a piiple leave ina dat moment, afta 1500 hundren Rama... and wen one pair ga aut ba Bubi Kii op weh de kaal Bakalak deh gaan deh weh di Rama, star tu reiz back. Ahora contamos una gran

cantidad de descendientes de esa pareja de sobrevivientes Rama.

Hemos vivido por más de 500 años en esta isla. Cuentan de una pareja de sobrevivientes Rama de una población de más de 1,500 personas, que salió de Bubi Kii de donde proviene toda la descendencia actual de Rama.

En la historia del pueblo Rama, se hace referencia a su forma de pensamiento filosófico y religiosa también relacionado a la naturaleza a como se refiere: ....soh di piiple deh mi liiv, bot deh neva biliiv in god, bekaus ju dem god, dat onli, biliiv bai wat deh sii. Wen di forz missionary kom, an try to get tu Rama Kii, ju rich Rama Kii di history seh dat, di Rama piipl mi riil wail, deh no wa sii no kain ah piiple. Deh tek de boo an ara ja kill di mishaneri. Di missionari waz living bai Waka Kii, deh waz, kom an liiv, an for trai tu riich jer,kyat beka,piiple no wa jer no kain ah ting,soh dehseh for had nada missionari, moo stranka,spirit,mo straigka powa weh biliiv in god, an bai dat deh kuda get di piipl dem civilieziez to biliiv, an build church. Giv dem, di history she, deh giv dem salt to teem dem. Di forz Moravian church waz bild bai Mishan Kii, deh dat mi di



forz, chuch, an deh wharf mek auta rak we di yustu laan, soh fram deh evri badi kom to biliiv deh torn kristian, auta wood di forz chuch, yuustu deh, weh raid to mis celina dehraid now, di forz chuch waz soh. En la actualidad el pueblo Rama en su mayoría tiene como su religión, la religión Morava.

Los Rama no siempre fueron creyentes de Dios. Ellos eran creyentes de las cosas que fueran reveladas a sus sentidos. Los Rama no se relacionaban con gente extraña, esto hizo que la evangelización por parte de los Moravos no fuera tan fácil. Algunos misioneros que vivían en Waka Kii fueron asesinados por los indígenas Rama que usaban el arco y la flecha como arma. Relatan que los Moravos los vieron como no civilizados a los cuales ellos tenían que civilizar. Dicen que utilizaron la sal para domesticarlos.

La teoría de Barahona señala que “en algunos pueblos indígenas existen diferencias sociales entre los miembros

de la comunidad, lo que pone en precario la idea comúnmente aceptada sobre el igualitarismo existente en las comunidades indígenas”. El pueblo Rama, no aceptaba tan fácilmente a otro diferente como parte de su cultura, sin embargo, el convencimiento de algunos miembros por parte de los Moravos puso en peligro la cultura. Comparando, en la actualidad, los Rama todavía vive momentos acelerados de transculturación. Ya con las oportunidades de reconocimiento y valoración de la diversidad cultural y lingüística y teniendo la oportunidad de la revitalización cultural como política de gobierno las cosas comienzan a cambiar. En estos cambios ha sido fundamental el aporte y trabajo desde la Universidad URACCAN. El pueblo Rama ha venido transformándose debido a la sensibilización y conocimientos adquiridos sobre el valor y la riqueza de su cultura.

#### La cosmovisión Rama

Como ya se ha señalado, el conocimiento tradicional del pueblo Rama está muy vinculado a la naturaleza, a la observación del comportamiento de los animales terrestres y acuáticos. Entre los relatos sobre la creencia se menciona:

Twí-twí

El twi-twi es un pajarito, di Rama piipl biliiv wen ih jala dat sometin guain to tek pliece oh....sometin else....twi-twi is a boord wit wan fut, but eye red, so dat boord yu no si jim da die onli wen sometin gyaing to happen yu jier jim da die, in the evening part so middle end a night, so wen yu jier de dat boord a uman guain tu get a bebi oh some accident guain tu happen. Mebi snake bite, sombadi drauun lik dat, so dat boord, wen ih jaala people seh dat iz a messages tu the Rama piipl.



El *twi-twi* es un pajarito de un solo pie y ojos enrojecidos. Este pajarito no se observa de día. Pero, cuando algo va ocurrir entonces canta y se deja escuchar por las tardes o al anochecer. Al cantar este pajarito puede ser señal de que una niña va

salir embarazada, un  
accidente va ocurrir, tal  
vez alguien va sufrir  
picadura de serpiente o  
alguien se va ahogar.  
Este pajarito es un  
mensajero para los  
Rama.

Como dice Avelino Cox, es necesario considerar que los mitos son “complementos distintos a los cuentos populares. Hay tres formas principales de acercarse o entender los mitos. Primero es la verificación de los mitos de la sociedad primitiva que están ligados al sujeto en cuanto social y geográfico, de acuerdo al entorno en que vive”, Esta afirmación es importante para el tema que nos ocupa y revitalizar esto que persiste dentro de la cultura Rama.

En la cultura Rama como en otras culturas indígenas se cree en la existencia de la sirena. Es otra manifestación o creencia de lo sobre natural. Cuentan: ... wen Fernando and Leto Salomon yuus tu liv bai di hill, ina wan riva neim Dokuno dis riva yuustu get plenty tika banana. Ai us tu liv

wi dem liv dat diez.... Dat taim wen dat animal dat “sirena”, show dat sain dat beka you famali ga deed dat diez every night... plaaka...



**La SIRENA**

plaaka...iz a saun dat di sirena. ...., afta Fernando see di sem animal ina di wata an ih shuuta, di next day maning, biluo di Riba, deh fain deh a big

tapoon, di sem animal, but ju him kiil di animal, him kros di pulit, di olman, trai evri nait, ju tu dat fa kiil di animal wehmi di moles, but ju du dat also him kros di kon, an put wan ah di uman jer pa di kon an pa di bulit tu, dat olman yuustu tu, soh next dei maning ih go fain di tapoon, soh the sirena waz a taapom.

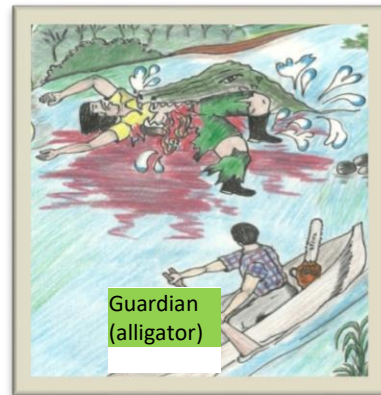
Fernando y Leto Salomon vivian cerca de una elevación en río Dokuno. Un río donde abundaba el bananal. Yo viví en ese lugar donde ellos vivieron en esos tiempos. Cuentan que todas las noches se escuchaba un sonido ‘plaaka... plaaka’ es el ruido

que hacia la sirena con las aletas. Ahora esto era una mala señal, podría significar la muerte de un familiar. Entonces Fernando se dispuso a matar a la sirena para esto tuvo que cruzar el tiro y el fusil. Lo extraño es que al día siguiente cuando fueron a buscar si habían matado a la sirena lo que encontraron fue un sábalo real (pez). La sirena y el sábalo real es lo mismo.

Plath en su teoría dice que los mitos son las explicaciones que los hombres primitivos dieron a los fenómenos de la naturaleza cuyas causas no podían dilucidar. De esta forma, los sucesos del entorno encontraron sus orígenes en personajes divinos, sobrehumanos y como resultado de poderes buenos o malos. Haciendo la relación con el mito (Sirena) de los Rama y su pensamiento hacia la naturaleza. Pero más importante es considerar lo que plantea Rizo “los mitos, son historias sagradas de cada pueblo y sirven también para transmitir a las nuevas generaciones, los contenidos espirituales más profundos de la cultura”.

En la actualidad esta creencia todavía está entre el pueblo Rama, con la Sirena y el Sábalo Real (pez), que si ves este espíritu siempre ocurre una desgracia en la familia, o un accidente. Por otro lado, esta leyenda sobre la sirena y el sábalo real afecta el comportamiento del pueblo y es por eso que muchos no comen el sábalo real. Esta leyenda también hace ver que los seres sobrenaturales pueden tomar la forma de otros animales.

En la tradición oral de los Rama se cuenta que: Di Indian kukra tribe dat yuus tu liiv in, kukra Riva, yuus tu hav wan guardian wa yuus tu protek dem fram the spaniad. Di guardian wus a big alligeta wat liiv in the criik a Boca Tapada, Tik tik Kaanu. So well



the Spaniad yuus tu chess the Indian dem. Dat guardian, di alligeta all-time redi to protect di Indian. So wen di Indian get run out di Riva fa safe fram di Spaniad dem, di siem taim dem fin di alligeta ina di Riva tu protek di Indian dem. Fram dat taim, dem kaal dat plies "Boca Tapada", is we di alligeta yuus to liv. Kukraman yuus tukom fram saut COSTA RICA, an paart ah dem kom Rama Kii, an som leave in Kukra River, 'kukra tribe'

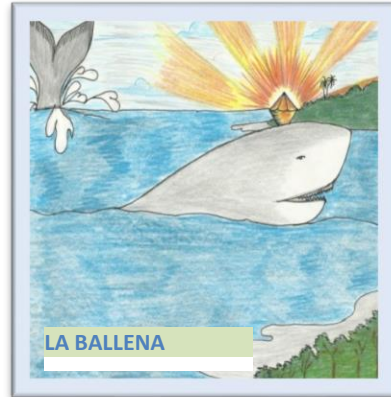
Los indígenas Kukra que Vivian en Kukra River reconocen que tenían un guardián que vivía en ese río y que protegía a los indígenas de los españoles. Eso guardián se presentaba en la forma de un lagarto grande en un arroyo en Boca Tapada, Tiktik Kaanu. Cuentan que, cuando los españoles perseguían a los indígenas que el guardián todas las veces esta siempre para proteger a ellos de sus enemigos. En ese tiempo se encontraba al lagarto en el río, protegiendo a los indígenas y el lugar se conocía como Boca Tapada. Los Kukras venían del sur, de Costa Rica hasta aquí, algunos quedaban en Kukra River otros bajaban hasta Rama Cay.



En la teoría de Timothy típicamente, dice que la leyenda es “una narración tradicional corta de un solo episodio, altamente ecotipificada, realizada de modo conversacional, que refleja una representación psicológica simbólica de la creencia popular y de las experiencias colectivas y que sirve de reafirmación de los valores comúnmente aceptados por el grupo a cuya tradición pertenece”. Esta leyenda de los Rama, es una narración tradicional sobre una especie que se convierte en amigo protector, que tenía un poder de oponer a los daños que se podía causar a los Rama. Aunque este grupo de indígena que se dice que vino del sur de Costa Rica, no queda claro si actualmente son grupos que pertenecieron al pueblo Rama o al pueblo Kukra que ya no se puede identificar claramente. Sin embargo, podría ser de interés histórico o antropológico investigar más la relación entre Kukras y Ramas.

Lo que sí queda claro es que los Rama mantienen una relación con los animales, muchas veces es una relación de protección, otras veces representa su única defensa ante situaciones críticas, ante fenómenos naturales en su entorno. Afirman que, no todos los animales brindan la

misma información o conocimiento para los Rama. Así entonces, otra leyendas/creencia que proporcionaba un beneficio se relata de esta manera: In Jonsaun Baar ih di hav wan wail weh di piipl fram Rama Kii yuus tu si ina di nait. Dat wail di hav a haarn, but auta guol. So wen di piipl from Rama Kii luk out tu diiist dem sii sometin laik a staar but iz not a staar iz di wail haarn. Di Rama piipl yuus tu laik straik toorkl aut tu sii. So wen dem go to the baar dem no pass tru the whale head, dem paas tru the tail paart. Di tail partyuus tu bii bai “Rancho Grande” said andi hed paart yuus be by Dier Kii said. Fa go sii dem no paas tu di hed, dem paas tru the tail. So taim afta, di wailmuuv. I gaan aut tu sii afta dat i get ded an dem fain di wail an di biich said ded. Soh di Rama indian piipl dem wit di Blof piipl dem disaid tumek ail wid di wail an sel.



Hay una leyendas sobre la Barra de Jonsaun algo realmente gusta a todos. Es sobre una ballena. Cuentan las personas que desde Rama Cay, se veía en las noches una ballena, que tenía un cuerno de

oro. Cuando la gente miraba hacia el este desde Rama Cay miraban algo como una estrella, pero no era una estrella era la piedra de afilar de la ballena. Por eso la gente Rama cuando iban a pescar tortuga en alta mar sabían por donde pasar por la barra. Ningún pescador pasaba por la cabeza de ballena, pasaban por cierta parte de la cola. La cola salía por la parte de "Rancho grande" y la cabeza estaba al lado de "Cayo Venado". (Sula Ipang) Dependiendo de la posición de la ballena deciden la ruta para salir al mar por esta barra. Con el paso del tiempo murió la ballena y lo encontraron en la playa, por lo que los Rama lo destazaron y sacaron aceite para vender.

Según la teoría de Pérez "Las leyendas responden a los estímulos de la naturaleza circundante, pueden tener una razón, ocultar una verdad, tener relación con la geografía, con un hecho histórico o con un acontecimiento...." En esta leyenda de los Rama, representan un acontecimiento

histórico, y de valores naturales del entorno o medio, que era en beneficio al mismo pueblo. La barra de Hongson es traficado con mucha frecuencia por los Rama. Saber o no saber navegar por ese enlace entre el mar y la laguna es asunto de vida o muerte.

Denominan la lengua Rama “lenguaje del tigre”. Los sonidos de la lengua originaria de los Rama son roncós. Cuentan que: an nau di Raama lanwiiij deh seh “taigalanwiiij” Wi no nuo bot deh seh dat di uol man taak wid di taiga. Wi no nuo, yuu no nuo jau dat go, onli uol man nou jau. Jim andastan di animal. Jim yuustu tu taak wid di animal, dat iz di taiga. An soh dat goog...bai tru dat deh seh iz “Taiga lanwiiij”.

Cuenta que, la lengua Rama es denominada “lenguaje del tigre” (krubu Alkwsí). El sabio anciano hablaba con el tigre, nosotros ni ustedes sabemos cómo es que el anciano hablaba con el tigre. Solo él entendía bien al animal y hablaba con el tigre. Por eso se dice que la lengua Rama

es lenguaje del Tigre.  
Tiene que ver con los  
sonidos rudos del  
idioma.

Basado por Mario Rizo que la cultura, conjunto de conocimientos, saberes, principios, técnicas, representaciones simbólicas que comparte lo integrante de un determinado pueblo. Sus costumbres, ordenamiento y creencias los distingue de los demás pueblo y la cultura. Estamos frente a una representación simbólica en esta terminología de la lengua Rama, (krubu alkwsí), lengua del tigre como una identidad cultural, una leyenda del pueblo Rama. Comparando la parte lingüística el sonido del animal con los sonidos de la lengua Rama. Una lengua que hoy en día tiene un Diccionario y una gramática que representa para los Rama, su identidad lingüística. Es un logro importante alcanzado con el apoyo de la lingüista Colette Grinevald, quien aportó a la descripción lingüística de la lengua. Ahora, no se habla de lengua del tigre, sino de la lengua tesoro.

En muchas de las entrevistas los informantes hacen referencia a mayor conocimiento del pueblo Rama que proporcionaba mayor poder sobre la naturaleza. El único informante clave ante los fenómenos naturales que ellos conocían era el Turmala. Quizás esto sea una de las leyendas más importantes de la cultura, la que relata el mito sobre la relación



amistosa y de adquisición de conocimientos e información por parte del Turmala con el tigre. Cuentan que: Di Turmala paart iz di dakta dem, deh hav a ak forz iin di bush. Aal laik diiz kain ataim in Janyuweri deh go bak iin di bush, an dem kom bak iin novemba, an kiipa miitn jos laik, wi kiip a miitn, iin di komyuniti. Dem pripier tu ker a kop a pepa koko, so deh go wid tuu baal a pepa koko, deh miit wid di taiga dem, deh kiip da miitn, miebi bout a wiik, an wen ih paas, deh bail dat, an deh seh, deh dronk op wid it. An deh seh de no nuo wat deh du so deh fiil gud, deh aks wat dedu, som seh deh jrink di koko, soh dat iz weh deh taak bout. Di Turmala, gaa fain out bout hou neks yier waa bii. Soh di porsn, tel dem dat fa neks yier gwain go hav harikien, siknis,

iin a soch a mont, yu gwain hav ded , miebi chrii tu fuor ded fa di yier soh deh taak bout dat, di weda , siknis an di ded dem. Soh wen di uol man kom tu di komyuniti lh kaal di piipl dem, an gat a miitn agen wid di komyuniti, rimainin di piipl dem wi wain gat soch a taim harikien, soch a taim ded, soch a taim siknis, mebi tuu or chrii ded, wi hav, soh dem iz di ting wat di “Turmala” stodi bout. An at di siem taim, deh laarn bout hau fa kyor piknini, soh deh taak aal bout dat. Soh wi laas bikaaz wi neva gat nobadi weh ten tu dat. Soh vi lass dat an dat neva de faar fram Wiring Kii. Di bies woz rait tu di baar, di chrinkits dem, an aal di tingz weh deh yuus tu yuuz fa jrink out di waata.

La parte sobre Turmala:  
es como el médico el  
sabio del pueblo. El  
sabio o anciano tiene un  
encuentro primero en el  
campo, la pasa en el  
campo de enero a  
noviembre. El sabio se  
aleja de la comunidad y  
se interna en la montaña  
y vuelve como en  
Noviembre a sostener  
una reunión, similar a

como nosotros celebramos una reunión en la Comunidad. La preparación para atender este encuentro es de cacao enchilado. Llevan dos bolas de cacao enchilado para el encuentro con el tigre. El encuentro dura quizás una semana y cuando pase la ebullición, se emborrachan y se sienten bien. La bebida de cacao siempre está presente para el uso en el encuentro con el tigre. En este encuentro el Turmala averigua sobre los acontecimientos del año próximo. Cómo va a ser. Conoce si para el próximo año va a ver huracán, enfermedades, en qué momento, cuántos, dos o tres



muertes. Averigua sobre el clima, las enfermedades. Así que cuando el Sabio regresa a la comunidad llama a reunión con toda la comunidad y les informa sobre cómo y qué les depara para el próximo año.

Según Félix Romero, “Generalmente estos mitos, están constituidos por historias que narran acontecimientos que van dando respuestas a interrogantes clásicos y perennes, como ser: sobre el origen del universo, cuando y como se creó, quien participó en su diseño, como suceden los fenómenos de la naturaleza, cual es el propósito del hombre en la tierra y cuál es su destino”. Esto en la cultura Rama, se manifiesta con la práctica del Turmala que es un mito practicado por los primeros sabios Rama, una creencia muy propia de ellos. Esta creencia no se practica desde hace varias décadas. Según los informantes esto es causa de la no observancia en la actualidad y el cumplimiento de las reglas; que básicamente es “un solo hombre para una sola mujer y viceversa”. El compartimiento cultural por su propia descendencia. Para

los Rama era importante saber, lo que sucedería en el futuro, sin embargo hoy en día, ya no cuentan con un Turmala, sino todo es cuestión de tecnología y ciencia.

El Turmala es un espíritu sobre natural. Afirman que el Turmala era el doctor, el sabio que tenía los Rama, que brindaban información sobre lo que sucedería en el futuro. El caso del Turmala representa el mito más importante del pueblo. Por ende, el Turmala podría ser la pérdida cultural más importante que ha tenido el pueblo ante los ‘esfuerzos de evanWeda (fenómeno natural)

El pueblo Rama afirma que, en relación a los fenómenos naturales estos se pueden predecir de diferentes maneras. Generalmente anunciados por animales que conviven en el medio ambiente rodeado por el pueblo Rama. Los fenómenos son comprobados con la observación a través de los tiempos. A través de la observación del comportamiento de los animales y los fenómenos se ha llegado a predecir la relación entre los fenómenos y los animales que sirven como anunciantes de los fenómenos. Así relatan: Deh yuustu seh dat wen di bird dat neim “kunkun bokit”... and wen di “baboon” krai dat di riba wa sink wid wata (flood). Also deh seh ih ga get a big sea... soh dat moment wi redi ju dat weta. Also yu si dat pleen dat di get blak op an start ju rein... somtaim soh seh di “blak

anz” an di blak bord waak aroun, sem dat mein rain tai. Aal dat iz som bilivin wi get fram mani diez.

El pájaro llamado “Kunkun Bokit” cuando canta o grita kunkun kolet kolet está anunciando que los ríos se llenarán de agua (llena). Por otro lado, cuando el congo (baboon) llora está anunciando una tormenta fuerte, los ríos de llenan y el mar se crece grande. Ya con esto nosotros nos preparamos y estamos listos para esperar el fenómeno natural. Las hormigas (blak anz) y un pájaro negro (siik siik parnga) anuncian el tiempo de lluvias.

Todo lo que dice Rizo en su teoría que “los mitos y leyendas que surgen alrededor del éxito y generan un

enorme efecto llamada, conocimiento de vida para los pueblos indígenas y que convierten a estas comunidades en las referencias absolutas de sus sectores de influencia”. En estos valores culturales, el conocimiento tradicional del pueblo Rama, una creencia que tiene en cuanto al señal que tiene los animales, que significa el cambio de fenómeno ya para los Rama, se refiere cambio de vida.

Para los que siempre han observado la naturaleza, como los Rama, todo esto son conocimientos valiosísimos. Y pautas para la convivencia con la naturaleza y los fenómenos naturales. Es importante señalar que en ningún momento hablan de desastres naturales.

Por ejemplo cuentan que:...Deh mi get wan profit Miss Luna se ju jim papa breda mi neim, Salva, onli wan haus mi deh ina Sumu Kaat. Di uol uol uman da mi laik wan profit, ih get up die lait, so di taiga kom raun di yaad, an jaala, di uol uman get op an tel di piipl dem, and grount ba di taiga, deh sailant an ga. In manin wen deh get op di taiga get di kana haus, skarchop, skarchop ih kan aut an komin, ih seh dat lang bood weh onu sii deh no moova beka somting wa japing, dat taim, yu onli feel di mood shek, sauf, sauf, dat taim dat a orsquek, soh deh mi get dat biilv, dat da something iz a kud spirit, bot ju biilv ina dat yu most hav onli one man, oh one uman, ju get dat spirit.

Los Rama tenían un profeta que era el hermano del papá de la señora Luna que se llamaba Salva. Cuando sólo había una casa en Suma Kaat, la anciana que era como un profeta, se levantaba en la noche cuando se escucha el grito del tigre, notificando, el tigre gritando, llorando alrededor de la casa. La anciana se comunica con el tigre y este se aleja silenciosamente. Al siguiente día al levantarse, encuentran las paredes de la casa toda marcada, por las garras del tigre, ella sale afuera diciendo que esa madera que ustedes ven abajo, que no lo muevan, porque algo sucedería.

Al rato se siente que la tierra se mueve, era un terremoto. En todo caso es una creencia relacionada a la comunicación del profeta con el tigre, que en todo caso representa un buen espíritu. Para tener comunicación con ese espíritu las personas solo deben tener una sola pareja, sea esposo o esposa.

Según la teoría de Guillermo Abadía que dice el mito “Son narraciones que tienen principio en recuerdos históricos o en hazañas, pero a las que se agregan fantasías y habladurías populares. No sólo refieren los sucesos reales ocurridos sino otros de dudosa veracidad o misteriosos”. Muchos de esta creencia todavía se mantiene entre el pueblo Rama con la señal del tigre, a como se menciona Loveland que los animales no solo son bueno para comer sino también, son parte de la comunicación tradicional, lo que se puede presidir en el futuro, manifestando mediante la señal propia de ellos. Ya cuando una persona Rama

escucha el grito o que lloran un tigre, tiene mucho significado, según dice; la muerte, un accidente y un fenómeno natural.

Sin embargo, para los Rama esta creencia o experiencia de comunicación con los animales no solo se da para anunciar un fenómeno natural, sino que, a veces puede ser para advertir sobre la ocurrencia de otras desgracias entre el pueblo.

#### Aspectos de la vida social y económica de los Rama

En la cultura de los Rama varias prácticas se conservan hoy en día. Tal vez no todas estas prácticas son observadas en otras culturas. Un componente de la cultura es la economía y específicamente la siembra como elemento de la economía como componente cultural: ...wen da yon muun, deh no plant, deh seh dat di plant get bon....Fa aal wi no nuo tu riid an rait dat wi nuo.Soh deh no plant wen yon muun, deh no plant wen de sihiz dikanikula. In dat taim, wi yuustu plant,an di likl inzek, iit deh plant dem. Di kanikulakom fram di 15 a julai an don di 15 ah Aagaz. Soh di uol piipl dem, deh nou dat taim, weh yu plan Ina dat taim di little inzek iit di plant, laik boogz sometin laik da. Ai andastan bout “kanikula”.

No se siembra en luna  
nueva. Si se siembra en

esos días los siembros se queman. Aunque no sabemos leer y escribir sabemos cuando sembrar. Igualmente para la canícula (Taing Kwala) no se siembra. Si sembramos para la canícula los insectos se comen las plantas. La canícula es el periodo que corre del 15 de Julio al el 15 de agosto.

Esta parte fundamental de la cultura que integran los distintos significados compartidos por el grupo está viva debido al mantenimiento de la práctica en la vida cotidiana. “...Realmente forma parte de la misma practica de los valores culturales de todo un pueblo indígena en todo el mundo desde lo más grande a lo más pequeño”.. Este valor cultural proporciona un fortalecimiento muy propio transmitido de generación en generación. En la actualidad la canicula para los Rama son días especiales para las conservaciones de los recursos naturales. Un tiempo de respeto a la madre naturaleza.



Otro elemento del componente de la economía es la construcción de viviendas. Todavía se observa el tiempo de la luna para construir, es una práctica, creencia o conocimiento vivo. Observan que, if yu wa biil wa jaus, ina yun mouo, ino laaz lang. Dis iz Rama biliiv, ju dem biliving truo. Enitin yu neva du ina young moo. Dem get a taim, deh no kut liif ju deh jaus, oh kut puost aalso.

La casa si se construye  
en luna nueva, no dilata  
por mucho tiempo. Es  
una creencia de los  
Rama, uno no debe  
hacer actividades  
importantes tales como  
cortar hojas de palmas,  
ni cortar postes para la  
casa.

Otro conocimiento y creencia tradicional relacionada a la economía es la caza. Entonces la caza se refiere: ...Di piipl jont a lot. Ai no nuo di die oh taim, ah woom ina di fuut ah di animal. An yu kiil wan ah di animal an yu get dat iz not a woom iz a rak, meni yu hav tu kiil tu fai, dat iz a rak ih geta bituin ih tuo. Laik diwaridatbituin di tuo, yu fain an tek it aut. Aan dat fa yu. Soh yu Neva auta meit. Wen yu get dat, evrii kiiling ah wari, yu bied dat rak weh taim yu kiil a wari inya

bed dat rak in di wari bluod. Yu kiip dat aal di taim wid yu onli, not onli.... emm....not onli meni animal, laik wari. Ai tink laik manati hav a dayaman, wen yu get dat, iz fayu, dat yu get dat yu no shuo no bodi,iz yurs "gud lok" An nau wen yu get dat,but iz distruy, an ih ka jambok yu, diskain ah taim, mebi yu niid soh yu luuk, juh kiil wan, beka somtin ga du yu.

Cuentan que, la genta que se dedica mucho a la caza, que no acuerdo mucho del día y el tiempo, pero hay un gusano en la pata de animal, y si usted mata ese animal y obtiene eso, que realmente no es un gusano sino una piedra, eso le trae suerte. La historia cuenta que, un cazador tiene que matar muchos animales para encontrar esa piedra entre las pesuñas, como en el caso de chanco de

monte (wari). El que encuentra y saca la piedra nunca más le hace falta la carne. El que la tiene, cada vez que caza un wari tiene que bañar la piedra en la sangre del animal y hay que mantenerla siempre consigo. En el caso del manatí tiene un diamante. El que lo encuentra no debe enseñarlo a nadie, es su suerte. Ahora cuando uno tiene esta suerte, muchas veces puede caer en abuso destruyendo más animales de lo necesario, y puede ser afectado/castigado por abusivo.

A como se afirma Pérez en su teoría que “el mito entrega el conocimiento de la vida del hombre antiguo y la

interpretación de sus pensamientos y acciones”. En el pueblo Rama el mito sobre “wary” (Ngulkan) es una creencia valorada por los cazadores de wary, que para ellos significa el don del wary. Según se afirma que el animal tiene su propio dueño sobrenatural, que no se puede ver, aunque esta creencias no se observan es algo más secreto, esto significa, que el mismo cazador de wary, tiene que conservar la creencias.

Otros es el mananti (palpa), tiene su secreto según dice que si se cazan muchas mananti igual tiene una suerte que es un “diamante”, que para el pueblo Rama esta creencias todavía es existente. Todo estos animales tiene su propio dueño, que si abusan matando en exceso, el dueño se convierte en enemigo del cazador y puede apoderarse de su alma.

Siempre hablando de la economía como componente cultural, ahora se presenta el caso de la pesca para la obtención y subsistencia alimentaria. La forma de pesca, las características muy propias es un valor e identidad cultural del pueblo Rama. Ellos hacen referencia a aspectos de las herramientas de pesca y cuentan: Fishin lain deh mi kaal it “kuluka’,’Ai aal soh di yuuz dat kain ahlain. Mai uol gadfada yuustu yuuz dat kain tu. Ai wach hau him mek it an wid wich kain ahstik ih yuu., Ai neva seh it, him yuustu ketch fish wid dat lain, meek auta siil gras.,

Ai neva nuo ahbout dat, deh fain dat ina deh bush. Tudie di riili siil grass, auta dat deh meek di little lain den, dehplat di lain, deh no yuuz dem fram di supa. Di japuun deh mek auta wail supa. Mai uol gadfada, yuustu yuus dat likl. Jim yuuz dat,jim miget di japuun auta wail supa. Deh waz Raama tin. Di tradishonal.

La cuerda de pesca en lengua Rama es “Kulaka”.Yo observaba a mi padrino fabricar, es cuerda de “siil grass”, (Ngalbank) las pequeñas cuerdas para la pecar. Esto se encuentra en la montaña. Elarpón es fabricado del palo de pijibayes. Esto es parte de la tradición de los Rama.

Muchos de estos valores ancestrales todavía se practican. Como parte de las principales actividades culturales que se conservan.

A diferencia de otros pueblos, la vestimenta tradicional de los Rama era sencilla. Cuentan que los Rama deh no yuuz

shoes, an deh kloos de meka auta flowa sak (laik manta)...  
de put ina sun ju drai wen ju yus ju meka de kloos. Di forz  
taim iz di yong uman dem no nuo wat iz baziil, wat iz panti.  
But Ai kud seh di forz time big uman, noh breez, yu no sii  
ded wid beli....wi neva yus tu yus neva yuus baksa noh  
yuus pans, juvi, juvi....kloos yus lang gaun auta flowa sak.  
Jus laik di toun piiple dem, nou wi fain di likl biebi dem wit  
baksa an panz.

...los Rama no  
acostumbranba el uso  
de zapatos. La ropa se  
hacia de sacos o tela de  
manta. Después de lavar  
y secar los sacos de  
harina de eso hacían la  
ropa y se usaba en forma  
de bata grande y larga.  
Las jóvenes Ramas no  
usaban brasier, ni ropa  
interior. En esos tiempos  
las niñas, aún grandes  
no se le desarrollaba el  
pecho y no se daban  
casos de embarazo  
precoz. Los jóvenes

nunca usaban bóxer ni pantalones sino usaban una bata larga hasta la rodilla hecha de saco. En estos tiempos hasta los más chiquillos usan boxers, pantalones y estilo de vestimenta al estilo occidental.

La cultura relacionada a la vestimenta ha sido asimilada por la cultura occidental. Son muy pocas las personas de la etnia Rama que no usan zapatos y todos usan ropa. Todos estos cambios se pueden considerar como resultados de la asimilación cultural dirigida principalmente desde la iglesia Morava bajo el pensamiento o teoría no civilizados y necesitando ser civilizados.

En esta sección se hace referencia a una práctica tradicional que se puede rescatar: som matirial dier wat wit gud bring bak. Di tin nau, di nation dem destruy it, laik di baaskit. Wi kud brin dat bak, but jau di nashan dem diztrai...Di nex wan iz, di pipil riili laarn di piknini,shuo jau tu mek likl dori dem. Soh deh shuo dem, di fada shuo, an di uol ladi, shuo di piknini dem jau tu mek baaskit, ushnan, an jau wi kaal it, to bring dat ushnan, yu kiat fain no wary wiit,yu kiat fain kunkibaa,wa nada wiit deh kaal, soh aal dis tin laaz

di waan wi gut brin, da di boo an di aru, get dat, yuuz dat.  
Yet wi gud mek dat little dori, mebi som ah wi old piiple wat,  
an shuo di piknini, jau tu di likl dori.

Hay algunas cosas  
materiales que se puede  
rescatar. Pero mucha de  
la materia prima ha sido  
destruida por los  
terceros/colonos/mestiz  
os. Pero los ancianos  
pueden enseñar a los  
niños como hacer los  
cayucos pequeños y las  
abuelas pueden enseñar  
a las niñas como hacer  
las canastas hechas de  
bejuco de chancho de  
monte, (wary Wiit), que  
en lengua Rama es  
‘ngulgan’ kunkiba.  
Muchos de estos  
materiales están en  
peligro de extinción. Otro  
aspecto material que se  
puede rescatar es el



arpón y la flecha. Se  
puede enseñar a los  
niños/as Rama a  
construir estos  
materiales de la cultura  
material del pueblo  
Rama.

Basado en Roncal “que las características de cultura puede ser: una cultura, una creación social, la cultura se comparte, la cultura se aprende, la cultura cambia, la cultura es compleja y la cultura es una totalidad”. Lo que necesita hacer el pueblo Rama es promover la enseñanza-aprendizaje entre los niños/as y jóvenes Rama, para practicar los valores culturales que son importantes para mantener viva y la cultura Rama.

En este caso vemos una propuesta concreta de acción para la transmisión de una generación a otra y para la revitalización. Significaría una contribución para el fortalecimiento de la identidad cultural a través de una promoción efectiva con la nueva generación.

### Medicina

Para el pueblo Rama, combatir la enfermedad, tiene su basa en la creencia y la medicina desde una práctica ancestral. Esta se ha venido practicando de varias

maneras: ina dat time wen mii mi smaal, likl bwai, wa olman mi naim Richard, Jims fada, him only yustu taak rama. So jim tel mi wan die dat if yu wa fiil gud, beka dat taim mi yuustu wori wid asma, evri taim; soh jim gaan si mi an tel mi dat yu mos go with mii op di riva in ah Caan Riva, up bai di salto. Pliez wid plenti rak. Soh wat jim mek mi do, sit daun weh di wata di trap widaut clothes.. But befor, him telmi ju seh some wood onli ina Raama. So mi do dat wada de oldman tel mi ju du, an wen mi done dat, him tek mi bak da jause an put mi pa di bed ju tek rest ju trii diez... fram dat taim tu nau no muor asma.

...Cuando era niño, era asmático. Frecuentemente sufría de crisis asmático. Un señor llamado Richard, padre del señor Jim, él solo hablaba en Rama, se presentó en mi casa y me dijo que si quería curarme y recobrar mi salud, debía acompañarlo al salto en Corn River. Un lugar muy rocoso. Me orientó a quitarme la ropa y sentarme donde caía el agua del salto. Pero, antes de ubicarme me dijo que tenía que decir unos

mensajes en Rama. Hice lo que me orientó y después me acompañó a la casa, me mandó a guardar reposo en cama por tres días. Desde entonces se me quitó la enfermedad y no he vuelto a padecer de esta enfermedad, el asma.

De acuerdo a lo que dice Floridor Pérez en su teoría “los mitos y leyendas constituyen un relato que brinda un sello de identidad a las tan diversas costumbres y tradiciones que se reparten en las múltiples regiones de nuestra variada geografía”. De esta forma, los sucesos del entorno encontraron sus orígenes en personajes divinos, sobre humanos y como resultado de poderes buenos o malos. El mito entrega el conocimiento de la vida del hombre antiguo y la interpretación de sus pensamientos y acciones. Siendo comparación con esta teoría, con la identidad de diversas costumbres y tradiciones que para el pueblo Rama, en relación con este mito, de curar su enfermedad, haciendo uso de la lengua Rama, como un medio de comunicar con la naturaleza. Esto significa que la lengua no solo sirve como medio de comunicación sino además nos ayuda para curar de la enfermedad. De tal manera es importante que

dentro de un pueblo indígena revitalizar su cultura que sirva de medio para el desarrollo de su identidad.

Es una creencia muy propia que practicaban los primeros Ramas en Cane Creek cuando uno padecía de asma, se curaba con el agua de río, una sanación para la vida. Afirman que el Rama cree en su propia creencia. Este es un ejemplo vivo de que la lengua es más que un elemento para la comunicación con otras personas, también sirve para la comunicación con los seres sobrenaturales y naturales.

#### Organización social

A como se observa, tradicionalmente el pueblo Rama se mantiene viajando por el territorio. Pero para épocas especiales se concentran mayoritariamente en Rama Cay, sede del pueblo Rama: lin dem deh taim deh mi get gyadn paarti, iista an krismos. Gyadn paarti deh yuustu mek waa selin, biekop, di siem chorch.... an yu mama di nuo bout dat. Brokop iin dis lieta diez, yeh dem no praktis dat no muo.

Una forma de  
socializarse entre los  
Rama era Gyadn Paarti.  
Se hacía principalmente  
para la Pascua de la  
Resurrección de  
Jesucristo y para la

Navidad. Es una venta de cosas horneadas al aire libre y la iglesia participaba o promovía esta fiesta. Era una celebración muy especial para los Rama que actualmente no se practica.

De acuerdo a la teoría de Barahona que dice: “cuando las sociedades indígenas no están preparadas para asumir sus valores propios como fuerza motriz de su existencia y desarrollo ulterior, se genera un proceso de desvalorización de la personalidad étnica que facilita un rápido proceso de aculturación”. Haciendo énfasis en esta teoría, esto implica mucho para la practica de los valores culturales, para cada pueblo indígena. Si no existe la práctica de los valores pierden sentido y da paso a una transculturación, es decir la adaptación de una nueva cultura. Es importante transmitir los valores culturales de generación a generación para así mantener y fortalecer el derecho cultural.

La forma de convivencia social de los Rama es totalmente diferente, comparada con otros pueblos indígenas. Sus relaciones, la dinámica de comunicación con otros pueblos

es diferente. La conservación cultural a través del proceso de pasar información de una generación a otra no se garantizó. Así es como relatan esto: Deh mi get a difikolt laik, iina meni weh di Raama deh no intagret wid no badi, dem bai deh self. An if yu waa tu hier som tin fram dem, no wa get notin fram dem. Nat laik nau. Wat mi riil, fiil an tink some diez, if yu chek, di paasin fram krieshan tu krieshan di Raama laazin di kolcha.

Los Rama tenía dificultad para integrarse con otras personas. Sólo se relacionan con su propia descendencia. Si uno desea saber algo de ellos, pues no se logra. No es como ahora, se ha cambiado esta tradición muy poco, y si ven esta cultura se esta perdiendo.

A como afirma Roncal en su teoría que los conocimientos tradicionales, las innovaciones y la creatividad, incluido la "tradición", han recibido una atención creciente en numerosas esferas de política, que van desde la alimentación y la agricultura al desarrollo económico y

comercial pasando por el medio ambiente, la salud, los derechos humanos, y las políticas culturales. Esto en relación al pueblo Rama, muchos de estos valores culturales, ya no se manifiesta. Todavía con la nueva transformación de la educación no se practica la cultura, aunque en algunas actividades de la vida del pueblo Rama, se observan en menos frecuencias, la tradición. Ahora hay mucha comunicación y relación entre la cultura Rama y otras culturas, esta debido a su forma de convivencia social, política y económica en los medio que nos rodean, influyendo a través de la misma transformación cultural del pueblo, observando mediante la preparación de la universidad, e instituciones que promueve programa de cultura.

Tradicionalmente di Rama dem yustu liv bier fut. De no yustu liv wid shoos, so dat days, soh was in di days. Di piipl seh deh yuustu liv nakit, soh di indian deh yuustu liv. Deh no wer klos, no kain ah ting, di forz taim. Di forz taim uman dem,deh no wer panti,brazil,deh neva kostom ju wer pans, erring,fingaring deh finga. Da di raama kostom.

Los Rama  
tradicionalmente no  
usaban zapatos. Ellos  
andaban descalzos. En  
esos tiempos vivían

desnudos, así viven los  
indios, sin ropa. No era  
una costumbre usar  
joyas, chapas ni anillos.  
Así eran las costumbres  
de los Rama.

Otro aspecto que no es practicado actualmente al hacer la  
comparación y que requiere de sensibilización para renovar  
el pensamiento cultural del pueblo Rama tiene que ver con  
el establecimiento de una relación de pareja.

Los Rama anteriormente practicaba una forma muy  
especial de formar una familia. In di marid paart dat forzt  
taim, wen a bwui want a gial, de me jav to get an waark a  
ages fa get a gial. De me jav tu get dem uon jaus, ar di  
dori. An de onli visit di gial family. Den get tu in fava bituin  
di tuu parent dem. Di bwui onli go bai die not bai nait fa  
taak wid di gial fren. Dat wos ruul fa get mari

Di nex tin wen a bwui giv a gial a baby, an jim no get fulfil di  
ruul jim hav a ponishment jim hav tu kliin diailan in son hav  
tu tek kier ah di biebi if jim got waark. An nex iz if di biebi  
ded, di bwuai hav fu go berid di biebi jim wan. Di fus Rama  
laa was haad.

Antes, cuando un joven  
quería formalizar una



relación con una joven, tenía que cumplir ciertas condiciones. Primero había de tener cierta edad. Segundo una casa, tercero visitar a la novia solo en el día, no en la noche. Estas eran reglas para cumplir antes de llegar al casamiento. Por otro lado, si un joven embarazaba a una muchacha, y no le cumplía, recibía un castigo, que consistía en limpiar la isla bajo el sol. Era obligatorio la manutención al hijo, aunque no tuviera un empleo. Era una obligación cumplir con su responsabilidad. Además, si el hijo falleciera el padre por obligación tenía que

cargar solito el ataúd y  
enterar a su hijo, sin la  
ayuda de otra persona.

Este aspecto de la cultura Rama, comparado con estos tiempos es completamente diferente. Se respetaba las tradiciones culturales, no como ahora se procede totalmente contraria a la cultura.

Las costumbres y creencias a la hora de la muerte, set up, laik wen sombadi in di famili get ded, aal di piipl get tugeda fa set op wid di family. No badi go eni wie, nar go in a dori, nor junt, dem onlide joom. Dat taim evri wan go tu set op tel die lait. Dem shier chaaklitwid koknat bred. Dem no plie kaard, dem onli yuus tu taak bout som old stoori. Di nex die wen fa beer di deed, ervibadi go tu chorch if di porsn iz a kristian, it iz not kristian tem onli tek fram di joom tu di greiv yaad. ...Dem sen aal diklooz, iz bekaas di spirit no hav tu visit di joom no muor. Dat taim di Rama piiplneva selebriet nine night. In dat taim ne put a glaas ah wata, bikaas dem se di spirit niid waata fa drink, and dem sin evri nait tel di nain diez fa di deed fain wie. Wen di dieaf nain die kom dem sin fram seven tu tuelv midnait. So wen di midnat kom, dem tek di glaas ah waata, den wan porsn get up, and se a wood, an tek di glaas ah waata troo round di pliez, so di soul go in piis.

Cuando muere una persona toda la comunidad se mantiene unida para apoyar a la familia en el duelo. Nadie sale en bote, ni a cazar animales, todos se quedan en la comunidad. En el velorio, se reparte chocolate con pan de coco. No acostumbraban jugar naipes (carta), lo único que hacían era relatar historias, anécdotas, hasta el amanecer. Al siguiente día, todos van a la iglesia, si es una persona que es miembro de la iglesia, sino, van de la casa al cementerio. Los familiares llevan toda la ropa para que el espíritu no tenga que visitar la casa. Como parte del

nine night (*novenario*)  
ellos ponen un vaso con  
agua por nueve días,  
porque según, el espíritu  
necesita el agua para  
calmar su sed. En los  
nueve días cantan de las  
siete de la noche hasta  
las doce de media  
noche, cuando una  
persona mayor hace un  
ritual, meditando, quita el  
vaso con agua, el agua  
es esparcido en el  
alrededor, para que el  
alma vaya en paz.

Las formas tradicionales de transmisión de los conocimientos están íntimamente vinculadas a los conocimientos propiamente dichos, así como se mencione, Rizo en su teoría que “los mitos y leyendas que surgen alrededor del éxito y generan un enorme efecto llamada, conocimiento de vida para los pueblos indígenas y que convierten a estas comunidades en las referencias absolutas de sus sectores de influencia”. Este mito del

pueblo Rama, es una creencia muy popular que se practica todavía en la actualidad.

Los Rama como pueblo indígena tiene prácticas y valores muy propios para la protección de las mujeres para que vivan más tiempo sin ser afectadas por enfermedades a como se cuenta en este caso: di Rama kustom, wen iz a young person, deh noh laudem to kuk pa mankro uud nih di mankru ruut. De no laudem bikaas dem biliivin wen deh kom to bii wen de jav ta deliva de chail da iz veri haard. Wai de lau dem, tu bon iibu. ...If deh in hat blood deh noh go owa di wata da wan biliivin ju deh somtaim, beka kol kesh dem if dem deh ina dat mont sik, dem onli sidon van pleiz an de no moov baut ju kuing tin. De kup pliet put up an tel afta 8 diez. An iz a finish dat dat no yus das ju dem trut belivin tradition weh deh get. Yee dat ju dem tradition.

Una creencia y práctica de los Rama, es que no le es permitido a una joven usar leña de mangle, tronco, ramas ni raíces para cocinar. Porque la creencia es que si lo hacen, cuando llega el momento de traer un hijo al mundo

esto se complica. Por otro lado, la mujer cuando está en su ciclo menstrual no cruzaba por la orilla de la laguna para no resfriarse. Pero también cuando la mujer está con la menstruación no debe hacer oficios. Deben quedarse en un solo lugar, no cocinar, no lavar etc. Guardan los utensilios de cocina para después de ocho días, cuando la mujer se siente normal.

Los Rama tienen una estrecha relación con los animales, sin embargo, cuando una persona perjudicado por un animal peligroso, en este caso: maibi snake bit yu, dat eit days evri bady, deh noh go noh wey, deh noh go jool ships or noting, beka ju dem beliv di won's bliid moor. An if wan sik ju den, evri badi go tu dat sick, an til wen I fiil beta.

...Por ejemplo si una persona es picado por una serpiente (aalbut) no

trabaja durante ochos días. Ni siquiera cortan un trozo de leña. La creencia es que el herido sangra mucho si hace cualquier tipo de trabajo. En todo caso, los vecinos y familiares de la persona visitan y atienden al enfermo hasta que se siente bien.

Como afirma Loveland los símbolos del bosque y del río todavía predominan en la cosmología Rama. Los animales no solamente son buenos porque piensan y son buenos para comer, también proporcionan un entorno significativo para la educación de niños/as y otras personas sobre algunas relaciones, que sin estos, no serían evidentes en la vida en la sociedad Rama. Loveland sostiene que la alta proporción de animales como símbolos en las leyendas de los Rama y el mantenimiento de estas leyendas en estos tiempos de modernidad no se pueden explicar sin que el análisis adopte una perspectiva multi-teórico y sin que se utilice una metodología multidimensional para revelar el significado de los mitos del pueblo Rama. El autor llama la atención sobre la importancia del tiempo y el espacio para

el análisis de la cosmología de los Rama. Por lo tanto la historia del pueblo Rama es un aspecto importante a considerar en el estudio. Ellos en su relación e importancia dada hacia los animales, aún el caso de una persona que sufre picadura y puede llegar a perder la vida representa una comunicación, un mensaje de un miembro de su entorno que debe ser interpretado, entendido y aplicado para mejorar las relaciones en el medio ambiente con los otros seres naturales y sobrenaturales.

El análisis de los mitos y leyendas de la cultura Rama deja bien claro la riqueza cultural del pueblo, su práctica y situación actual. Sin embargo, los años de implementación de una educación exógena han contribuido grandemente a la asimilación cultural y por eso se propone incorporar los elementos identificados al currículo de primaria de las escuelas bilingüe Rama. Las estrategias para la incorporación de estos elementos al currículo son básicamente estrategias de participación y ejercicio de derecho. Esto es así porque la Región ya cuenta con un modelo educativo propio como lo es El Sistema Educativo Autónomo Regional (SEAR). El SEAR es un Subsistema del Sistema Educativo Nacional. El modelo educativo utiliza el enfoque pedagógico de la Educación Intercultural Bilingüe, es participativo y de gestión descentralizada. Este modelo es posible por los derechos que nos da la



Autonomía, incluyendo la autonomía educativa entendida como derecho a la educación basado en la cultura.

La estrategia planteada consiste en:

Participar efectivamente en la implementación del modelo educativo ocupando espacios en todas las estructuras del SEAR<sup>6</sup> y contribuyendo a su consolidación. Para esto se recomienda:

1. Sensibilizar al GTRK para que se le dé el valor e importancia al Consejo Educativo Territorial (CET-GTRK) y a los Consejos Educativos Comunitarios (CEC) de cada comunidad, para que sean organizados, acompañados hasta su consolidación. Esta primera estrategia asegurará que el pueblo tenga la oportunidad de participar a todos los niveles en la gestión educativa y particularmente en la elaboración de la currícula culturalmente pertinente.
2. Gestionar a través del GTRK el nombramiento y ubicación de un educador/a Rama en la Secretaría Regional de Educación (SRE-GRAAS).
3. Sensibilizar al GTRK y a los Concejales electos por los habitantes del Territorio Rama Kriol sobre la importancia de la coordinación, complementariedad

---

<sup>6</sup> Las estructuras del SEAR son tres: estructuras políticas, técnicas y de participación. La estructura política corresponde al Consejo Regional y su Comisión de Educación. Las estructuras de participación y consulta son los consejos educativos a nivel regional, municipal o territorial y comunal.

y participaión en la gestión educativa a favor del pueblo Rama, garantizando la incorporación de los elementos culturales de los Rama.

## **VI. Conclusiones y Recomendaciones**

## **Conclusión**

El trabajo de investigación conducido principalmente en las comunidades de Bangkukut y Rama Cay, sobre la “Revitalización de mitos, leyendas y prácticas de la cultura Rama como un factor de fortalecimiento de identidad y realizado en el periodo de tiempo del 2011 al 2012 ha cumplido con los objetivos de identificar y valorar la importancia de los mitos, leyendas y prácticas del pueblo Rama. En este estudio se aplicaron los instrumentos en febrero y marzo del 2012. La fuente principal y más importante para obtener información sobre el tema fueron los ancianos (as) conocedores de los mitos y leyendas, a través de las entrevistas realizadas. También fue importante la observación participante en todas las actividades que realizara los/as comunitarios/as en la vida cotidiana durante el tiempo de desarrollo de la investigación.

La investigación realizada permite identificar que los mitos y leyendas más importantes del pueblo Rama, a mi juicio, son los mitos alrededor del pájaro Twi-Twi y el Turmala. Mientras que, las leyendas son principalmente el del lagarto como guardián-protector y la sirena. Todos constituyen parte importante del patrimonio cultural del pueblo Rama. El estudio también me permitió identificar algunas prácticas como valores culturales que han sido practicados y han determinado las relaciones del pueblo

con su entorno a lo largo de la historia. Por siglos las tradiciones propias del pueblo han mediado las actividades económicas importantes como son la caza, la pesca y la siembra.

Estos valores culturales en la actualidad son importantes porque permiten saber de los sucesos para el futuro que afectan a la familia y la sociedad. Además estas prácticas están totalmente relacionadas con la imagen del mundo según la cosmovisión indígena Rama, son parte de la comunicación espiritual. Según los ancianos Rama siempre hay un contacto con la naturaleza. Estas creencias son muy propias y eso nos lleva a entender mucho más sobre la importancia del fortalecimiento de la identidad del pueblo Rama que hoy en día debe tomar énfasis para las nuevas generaciones.

Las creencias sobre el velorio y la forma de separar los muertos de los vivos han garantizado que en nuestra cultura la gente no tiene problemas o no son atormentados por fantasmas. Esto es algo que nos diferencia de otras culturas indígenas, donde muchas veces las personas son atormentadas por los fantasmas.

Todas las creencias, los mitos, las leyendas y las prácticas de los Rama están vinculados o relacionados con otros seres naturales y sobrenaturales con quienes se comparte

el medio ambiente y hábitat principalmente de río, laguna y mar. La mitología y las leyendas no reconocen o no señala a seres humanos como héroes o seres extraordinarios. Los héroes, los protectores, los que tienen y proporcionan información y conocimiento son los animales que se manifiestan en forma natural y sobrenatural. Esto explica por qué los Rama cantan a la naturaleza y a los animales. Se inspiran en la belleza de la naturaleza y en ningún momento en las personas o en personajes.

La importancia de los animales en la cosmología Rama se manifiesta en las costumbres sencillas de vestimenta, la interacción con otras culturas, todo esto contribuyen a una identidad centrado en la naturaleza. Los Ramas se reconocen en niveles horizontales de diálogo con los animales, donde sobresale la comunicación con el amigo tigre.

A lo largo del estudio, sobre los mitos, leyendas y prácticas del pueblo Rama, es importante valorar que la práctica de las expresiones culturales de los Rama deben ser retomadas para la enseñanza de los niños (as), Jóvenes, líderes comunitarios que nos debe ayudar en la construcción y fortalecimiento del valor cultural identitario del pueblo indígena Rama. La investigación revela que entre los Rama existen muy poca práctica de su cultura.

Manifiestan que los ancestros no se interesaron mucho en que las prácticas de/en la vida diaria fueran transmitidas de generación a generación. Lo identifican como una debilidad del pueblo. Esto lo justifican los informantes al decir que los primeros Rama no sabían leer y escribir, de tal manera, perdió el interés de enseñar a sus hijos. Por eso, en la actualidad hay poco conocimiento de su propia cultura. Aunque esto ocurre siempre cuando un pueblo no sabe el valor que tiene su propia cultura, porque “cuando las sociedades indígenas no están preparadas para asumir sus valores propios como fuerza motriz de su existencia y desarrollo ulterior, se genera un proceso de desvalorización de la personalidad étnica que facilita un rápido proceso de aculturación (Barahona, Rivas, 1995: 38)”

Los mitos y leyendas de los Rama, son creencias e interpretaciones que ellos mismos, encontraron a las diferentes manifestaciones o experiencias vividas. Estos existen como una tradición oral del pueblo Rama. No existen muchos estudios y recopilación sobre los mitos y leyendas de los Rama. Las creencias no están escritas y es un aspecto a considerar para la enseñanza-aprendizaje entre los mismos del pueblo.

Es importante mantener las creencias culturales, así las nuevas generaciones no perderán la dinámica de seguir

fortalecimiento su propia identidad cultural y aprendiendo cada día desde la visión de lo propio. Y podrán enseñar y compartir sobre la cultura sin tener que consultar a las personas mayores que ahora guardan los conocimientos sobre la historia, costumbres, mitos y leyendas.

Cuando un pueblo no practica, no conoce los mitos y leyendas de la cultura pierde su identidad como pueblo indígena y la vitalidad de mantenerse en el tiempo. No puede contribuir en la práctica de la misma, en una educación propia del pueblo. Todos estos aspectos marcan una desventaja ante la misma naturaleza y para con la madre tierra, manifestado en irrespeto, abuso y la pérdida de los valores culturales que trae la pobreza cultural.

Dentro del estudio realizado, los Rama afirma, es importante revitalizar los valores culturales, porque así nos ayuda a sentir orgulloso de nuestra propia identidad, de tal manera sirve de enseñanza para la nueva generación porque muchos de estos valores están perdiendo cada día. Mencionando lo que dice los informantes y los ancianos que el pueblo Rama, se necesitan trabajar a mano con la organización de promover la cultura, para que la nueva generación tome en consideración, el valor cultura de su pueblo.

### **Recomendaciones**

Después de realizar este estudio y conocer más sobre la cosmovisión y mitología de mi pueblo y cultura y para que “los mitos... historias sagradas...sirvan... para transmitir a



las nuevas generaciones, los contenidos espirituales más profundos de la cultura...” presento las siguientes recomendaciones.

#### Para el Gobierno Territorial Rama Kriol (GTRK)

- ✓ ☐ Crear un programa de revitalización cultural del pueblo Rama
- ✓ ☐ Definir una estrategia de sensibilización dirigida a la población para la participación informada en el proceso de revitalización de la cultura Rama, mediante charlas, talleres, capacitaciones en cada comunidad del territorio Rama.
- ✓ ☐ Solicitar apoyo económico ante el Gobierno Regional y la alcaldía municipal de Bluefields para implementar el programa de revitalización y promoción de la cultura.
- ✓ ☐ Promover en diferentes ámbitos y con diferentes gobiernos y pueblos intercambios culturales, asegurando alcanzar la autonomía en la promoción de la cultura.

#### Para la Escuela Normal y las Universidades

- ✓ ☐ Brindar espacio para la libertad de expresión cultural: a través de las leyendas, la música, los

cuentos, el canto y las diferentes actividades tradicionales.

- ✓ ☐ Brindar estrategias motivacionales entre la comunidad educativa sobre las diferentes expresiones culturales señalando como estos nos marcan definiendo nuestra identidad y cosmovisión.
- ✓ ☐ Incluir los conocimientos, mitos, leyendas y creencias de la cultura Rama en los contenidos programáticos.

#### Para las Escuelas Primaria y Secundaria de Rama Cay

- ✓ ☐ Motivar a la población para el rescate y la revitalización de la cultura Rama, mediante charlas, talleres y capacitaciones en la comunidad.
- ✓ ☐ Trabajar de la mano con las instituciones afines, universidades e instituciones para un mejor desarrollo cultural.
- ✓ ☐ Implementar junto con el Sistema Educativo Autonómico Regional y/o Ministerio de educación la enseñanza aprendizaje de los contenidos manifestaciones culturales para que estos sean conocidos, reconocidos y valorados por toda la comunidad educativa.

## VII. Bibliografía Consultada

1. Abadia Guillermo. 2002 *cosmologia indígenas*, 1º edición, volumen 1, Peru.
2. Amparo Mirando, Gloria. 2006. *Conocimiento tradicional y propuestas de educación y cultura*, 1ª ed, México.
3. *Atlas sociolingüística, 2009: Pueblo Indígena de América Latina, Tomo 1*, 1er edición, Bolivia.
4. Arellano J. E. 2009. *La Costa Caribe nicaragüense: desde su origen hasta el siglo XXI*, 1ª ed. Managua. Academia de geografía.
5. Briceno Gustavo, Chacon Edgar M, 2001: *El Genero* 1º ed, San Jose, CR, UICU.
6. Cox Avelino, 1998: *cosmovisión de los pueblos de tula Walpa, según relatos de los sabios ancianos miskitos*, URACCAN.
7. CIDCA (centro de investigación y Documentación de la costa Atlántica) (1993) *Ethnographic notes on the Rama Indians, volumen I, II and III*. CIDCA Archives. Bluefields, Nicaragua
8. Frank Loveland, 1975. *Dialectical aspect of Natural Symbols: order and disorder in Rama Indian cosmology* Duke University, Ph. United States.
9. Franklin O. Loveland. 1975. *Symbolic uses of pottery in the tradicional tales of the Rama Indians of eastern Nicaragua*.

10. Florescano, Enrique, 1993. El patrimonio cultural de México. Fondo de Cultura Económica. 1ª ed. México.
11. Fisher, G.N. 1992. Campos de intervención en psicología social, Narcea. Madrid.
12. Gómez Álvarez, Cristina. 2004. *Transición y cultura política de la colonia al México Independiente*, 1ª edición, publicado UNAM.
13. Goig Sabele Lahoz Israel. 2004. *Una mirada sobre las tradiciones y culturas*.
14. Grinevald C. & Kauffmann, M., 2007, "Toponimia del territorio rama en la lengua y cultura el pueblo rama", in *Los Rama - Navegando con los Ancestros. Publication of the NUFU project "Cultural revitalization, environment and the natural resources of the indigenous peoples of the Atlantic Coast of Nicaragua, (ed), University of Trømsø, Norway – Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense URACCAN*, pp. 33-67
15. Guerra Santos. 2002. *La educación e intercultural* 1ª edición, Univesidad San Carlos, Guatemala.
16. Zamudio Teodora. *Conocimiento tradicional del pueblo indígena*, 1ª edición, Ecuador.
17. MOYA, Alba: 1999. *Ethnos. Atlas mitológico de los pueblos indígenas de Ecuador*. PEBI.

18. Montes Gonzalez, Soledad, 1997: *Mujeres y relaciones de genero, en la antropología latinoamericana, 1º ediccion, Mexico, DF.*
19. M. Barahona, R, Rivas. 1995. *Cultura y desarrollo con pueblo indígenas.* 1º editorial Guaymuras, Tegucigalpa, Honduras.
20. Nietschmann, Bernard .1974. *Cambio y continuidad: los indígenas Rama de Nicaragua. América indígena.*
21. Obando, Victor, et al, 1999. *Orinoco Revitalizacion cultural del pueblo Garifuna, Managua, ed, URACCAN.*
22. PNUD, 2008. *Revitalización cultural de los pueblos indígenas y afrodescendientes, Managua, Nicaragua.*
23. Plath Oreste, 1999. *Los mitos y leyendas, 2do ediccion. Mexico. DF*
24. Perez Floridor. 2002. *La educación y la cultura, volumen 1, Mexico. DF*
25. Rizo Mario. 2006. *Cultura: Material de apoyo para la formación docente en educación intercultural. Managua, Nicaragua*
26. Rivelstone, Gerald. 2008. *La tierra de nuestros ancestros territorio Rama y creole en el Caribe Nicaragüense, Managua, IBIS*

27. Roncal Martínez Federico. 2006. *La educación y cultura. 2da edición, publicado en Guatemala*
28. Romen Félix. *La mitología del pueblo indígena*, 1º edición, Universidad UNAM, Mexico
29. Schwab, Gustav. 2009. *Las más bellas leyendas de la antigüedad clásica. Madrid: Editorial Gredos.*
30. UNESCO. 2001. Declaración Universal de Derechos Lingüísticos”, *Madrid*
31. Yon A, Daniel. 2000. Elusive Culture, schooling, race and identity in global times. Published by state University of New York press.

## **Anexos**

Universidad de la Regiones de la Costa Caribe  
Nicaragüense  
(URACCAN)

### **Guía de Entrevista**

Estimado y estimada señores de la comunidad de  
Bangkukut y Rama cay.

Mi nombre es Silvano ErvinHodgson Secundino, soy licenciado en Educación Intercultural Bilingüe, actualmente laboro en la escuela secundaria de Rama Cay, estoy en la fase de elaboración de mi tesis para optar al título de Master en Educación Intercultural Multilingüe, una maestría que curso en la universidad URACCAN, Recinto Bluefields, Región Autónoma del Atlántico Sur (RAAS).

El tema a investigar son los mitos y leyendas de la cultura Rama como un factor de fortalecimiento de identidad. El objetivo General es contribuir al proceso de revitalización de la cultura Rama y al fortalecimiento de la identidad de este pueblo.

Sé que usted tiene muchos conocimientos sobre los mitos y leyendas y solicito su colaboración con una pequeña entrevista.

### **I. Datos Generales.**

Nombre completo. \_\_\_\_\_

Edad \_\_\_\_\_

Sexo: M ( ) F ( )

Estado civil:

Soltero (a) ( ) casado ( ) acompañado ( )

viudez ( )

### **II. Preguntas.**

1. ¿Cuáles son algunas de las historias que mejor relatan la vida, costumbres y forma de vida del pueblo Rama?



(Escucho con mucho cuidado e interés, grabo las historias y pregunto cuando necesito quedar claro de algo.)

2. ¿Cuáles son algunos de los valores más importantes de nuestro pueblo?
3. ¿Qué costumbres practicaban o practican nuestros antepasados? ¿Por qué?
4. ¿Cuáles son las costumbres y tradiciones más conocidas en la comunidad?
5. ¿De qué manera inciden las costumbres sobre la vida de los miembros de la comunidad?
6. ¿Cuál es la forma adoptada por la tradición oral para transmitir los valores y conocimientos respecto de las costumbres y tradiciones?
7. ¿En qué aspecto de la vida predominan con mayor fuerza las tradiciones: en las actividades económicas, en las celebraciones, en el hogar?
8. Los miembros de la comunidad: ¿demuestran de manera sistemática elementos de resistencia al cambio, argumentando la necesidad de preservar sus costumbres y tradiciones?
9. ¿Cuál considera que puedes ser las vías de transmitir el conocimiento sobre la historia del pueblo: el cuento, leyenda, el mito?
10. Me puede mencionar algunos nombres de creencias, cuentos e historias de la cultura Rama.

11. Podría contarme algunas creencias, cuentos e historias de la cultura Rama
12. ¿podría usted contarme algunas creencias (mitos o leyendas) que conoce de nuestra cultura Rama?
13. ¿De qué manera cree usted que se podría llevar a la práctica esas creencias (mitos y leyendas)?
14. ¿Por qué cree que es importante que los niños(as), jóvenes conozcan esas creencias (mitos y leyendas)?
15. ¿Por qué cree que estas creencias no se observan como una práctica entre nuestro pueblo?
16. ¿Cree usted que el pueblo cree más en lo que dice la biblia o en lo que dicen los ancianos y ancianas?
17. Que me puede contar sobre:
  - Cuando una persona muere por ejemplo algún familiar o amistad ¿Qué hace usted o los familiares?
  - Cuando nace un niño o una niña
  - Como se siembra para tener buena cosecha, que se debe hacer, que no se debe hacer, cuando
  - Como se hace para la caza o la pesca.
  - Relaciones con los ancianos, los mamás, papás, hermanos, tíos, con otras personas como di nationdem...

- Cuéntame sobre nuestra historia.  
Cómo usted se dio cuenta?

¿Qué otras personas del pueblo me puede dar información importante sobre nuestra cultura?

Universidad de la Regiones Autónomas de la Costa  
Caribe Nicaragüense  
(URACCAN)  
Guía de observación

- Conversaciones
- Acciones

Prácticas	Antes			Durante			Después			Comentarios/pr eguntas
	Niños/as	mujeres	Hombres	Niños/as	mujeres	Hombres	Niños	Mujeres	Hombres	
Siembra										
Pesca										

Caza										
Muerto/l uto										
Nacimie nto										
Matrimo nio										
Aliment ación										
Enferm eda-des										
Fenóm enos Natural es										

- Preparativos